و نظام تعلیم کی تیاری و ترتیب میں مولانا شبلی نعمانی رح سے بھی مشورہ لیا گیا تھا۔ مولانا مودودی رح نے جیسا کہ اُوپر درج کیا گیا ہے۔ "مولوی" کا امتحان کامیاب کیا تھا۔ مذکورہ امتحان کا عربی دانی کا نصاب (۱۹۰۹ء) کے لحاظ سے حسب ذیل تھا۔

مضمون		کتب مقررہ
۱۔	صرف و نحو	مراح الارواح۔ فصول اکبری۔ کافیہ
۲۔	علم ادب	پنجاب یونیورسٹی انٹر میجیت کورس۔ دیوان ابو العتاهیه
۳۔	علم ادب	تاریخ الخلفاء۔ ابدال الاسالیب (صفحہ ۱۸۹۔۳۳۲)
۴۔	منطق	شرح تہذیب
۵۔	قوانین (شرع)	سراجی یا کتاب المواریث از شرائع اسلام
۶۔	ترجمہ	عربی سے اردو و بالعکس۔

مذکورہ بالا عربی نصاب کے علاوہ جدید علوم اور انگریزی بھی اس نصاب کا جز وتھی جیسا کہ تختہ پروگرام امتحانات السنہ مشرقیہ سے ظاہر ہے "امتحان مولوی" کا تختہ پروگرام مضامین حسب ذیل تھا۔

۱۔ نظم و نثر اعلیٰ
۲۔ صرف و نحو و بلاغت
۳۔ فقہ و فرائض
۴۔ سائنس و جبر و مقابلہ
۵۔ ترجمہ عربی بہ اردو و عکس
۶۔ اقلیدس و مساحت
۷۔ ادب انگریزی
۸۔ انگریزی صرف و نحو و مضمون نگاری
۹۔ ترجمہ بہ انگریزی

(اقتباس از قواعد و ضوابط امتحانات السنہ مشرقیہ سرکار عالی، جاری کردہ سید الطاف حسین معتمد کمشنر امتحانات)

بحیثیت مصنف تاریخ دکن

جیسا کہ مولانا مرحوم کی خود نوشت سوانح سے ظاہر ہے ۱۹۱۷ء و ۱۹۲۸ء کا زمانہ انھوں نے شمالی ہند کے مختلف شہروں میں گذارا اس لئے اس دور کے معلومات حیدرآباد کے آصفی ریکارڈز میں نہیں ملتے البتہ ۱۹۲۸ء میں جب کہ انھوں نے "الجمعیۃ" کی ادارت کے زمانے میں

"تاریخِ دکن" پر سیاسی مضامین کا سلسلہ شروع کیا اور بعد میں جب یہ مضامین "دولت آصفیہ اور حکومت برطانیہ کے سیاسی تعلقات پر ایک نظر" کے زیرِ عنوان کتابی شکل میں شائع ہوئے تو "محکمہ سیاسیات" نے اس کتاب کو منگوایا لیکن بظاہر کوئی حکومتی ردِّ عمل کا اظہار نہیں ہوا۔ البتہ جب ۱۹۴۱ء میں اس کو دوبارہ حیدرآباد سے شائع کیا گیا تو حکومتی حلقوں میں کھلبلی مچ گئی اور اس کو ممنوعہ قرار دینے کے لئے اسِلہ کی گشت شروع ہوگئی۔ چنانچہ ڈائرکٹر انفارمیشن بیورو حکومت نظام جناب ایچ۔ رحمٰن صاحب نے سکریٹری محکمہ امورِ دستوری کو متوجہ کرتے ہوئے حسبِ ذیل نوٹ لکھا۔

> "I wonder whether you have seen the enclosed book, published in 1928 and reprinted with the addition of the latest Berar Agreement now. I have seen it only last week and a copy is being sent for your perusal."
>
> (Memo.No. 7155/CB,dt. 31-8-1941, Information Bureau, Hyderabad)

47-10-1137
Cont. NB.

لیکن محکمہ امورِ دستوری کی مثل نشان ۱۴۳ (متفرق) ۱۹۴۱ء کے مطالعہ سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ محکمہ امورِ دستوری اور محکمۂ پولیس میں اس کتاب پر پابندی لگانے یا نہ لگانے کے سوال پر اختلاف پیدا ہوگیا جس کے نتیجہ میں کتاب پر پابندی نہیں لگائی جاسکی۔ دلچسپی اور حکومتی حلقوں کے اس وقت کے طرزِ فکر کے مطالعہ کی خاطر حسبِ ذیل نوٹس کا مطالعہ خالی از افادیت نہ ہوگا۔

> "The D.G.P. has sent an Urdu book entitled "Daulat-e-Asifia and Hukumat-e-Bartania" (The political relations between the British Government and H.E.H. The Nizam's Government) by Abul Aala Maudoodi a resident of Delhi. A new edition of this book was printed in the Azam Steam Press, Hyderabad in 1941 and its copies are now being sold here. A review on the book is herewith submitted. The book deals with the problem of Hyderabad Contingent and that of the Rendition of Berar in such language as tends to create disaffection against British Government.
>
> "The D.G.P. recommends that as the publication of such literature during the war is not desirable the book may be proscribed and forfeited."
>
> (The signature on this note is illegible i.e. not readable)

مسٹر اظہر حسن (سکریٹری ہوم ڈپارٹمنٹ) نے بھی مذکورہ بارے کی تائید کرتے ہوئے کہ

"ڈائرکٹر جنرل پولیس کی سفارش کے بموجب اس کتاب پر پابندی لگادی جائے" پر گرہ لگاتے ہوئے کہا:

"I found out from the C.I.D. that before the present edition of the book, it was printed outside the dominions and 500 copies were received and a note was submitted by the C.I.D. to H.P.M. (Sir Richard Trench) and the publication was taken possession of by the police. No formal proposal was submitted to Government and therefore we have no record. The author has given certain facts and then made remarks which at the present juncture will create bad feelings against the British Government and therefore the proposal of the D.G.P. may be accepted.

(Ibid- Azhar Hasan 11--12--1350)

مگر مسٹر ٹی۔ جے۔ ٹاسکر، آر ایم (ہوم منسٹر) کے محتاط رویہ نے صدر اعظم جناب احمد سعید صاحب (نواب چھتاری) کو بھی دستوری رائے کے حصول پر مائل کیا جیسا کہ دونوں حضرات کے حسب ذیل پیراگراف سے ظاہر ہے۔

"As the matter has a constitutional bearing and I cannot myself run through the Urdu, H.E.P. may care to ask Sec. C.A. and one of the member of council to read it before Monday".

(T.J.Taskar, R.M.)11-12-1350

"I shall be grateful if H.J.M.( ) and Secy. C.A. will take the trouble to read book and express their views on it".

(Ahmad Said) 14--12--50 F.

معتمد امور دستوری جناب علی یاور جنگ کی رائے کے انداز و مطالب سے اختلاف کیا جاسکتا ہے لیکن جس ... دردار انداز میں موصوف نے اپنی رائے ظاہر کی ہے اس کے بعد کتاب پر پابندی کا مسئلہ ناقابل فراموش ہوگیا۔

"The book in question is obviously an effort at propaganda and has no other object, certainly it does not represent (nor is intended to present) any historical research. In so far as it abounds in certain popular misconceptions or historical inaccuracies which may lead to misconceptions, it was the basis of a case in the C.A. Department for getting a series of articles published on various aspects of External Affairs so as to

impart correct information to the public. The case is known to H.J.M., H.R.M.( ) and H.E.P. ( ), it was once brought up before the C.A.C. (دستوری امور کمیٹی).

In so far as facts have been twisted or the manner of presentation made specially provocative, the publication is undoubtedly objectionable, in particular, the parts noted by the D.G.P. and certain other parts which are equally open to objection. At the same time, a large part of the book is based upon authentic and published documents, while the objectionable remarks are largely with reference to Chapters of our history and of our relations with the British Government, which have drawn equally severe (though not equally provocative) comments from British Authorities (e.g. Fraser in his Memoirs and correspondence of General Fraser etc.) including some Governor Generals during their terms of office. They lend themselves to "dressing" of the kind done by the author of the present pamphalet and although that is no reason for among one to be objectionable, there is much likelihood of much criticism by the public if a book of this kind is prescribed. It will be said that it virtually implies proscription of the historical literature on the subjects touched upon, banning of the strictly Hyderabadi point of view in the history of Anglo-Hyderabad relations and an attempt to out Herod, Herod, as the book, first published in Delhi in 1928, was not banned by the British Government itself which has been so maligned in this book.

I am therefore not in favour of banning this book. I think it will attract far greater notice if it is banned. The subject itself is provocative and even if the parts objected to are deleted the book will continue to give incitement to people as it is based upon selected chapters of our history which lend themselves to painful reading, while omitting other parts of Anglo-Hyderabad relations which redound equally to the credit of both partners in the alliance.

(Ali Yavar Jung) 24-9-41.

خیالات کو رپورٹ میں اس طرح پیش کیا گیا ہے۔

"Mr. Moududi agrees with the proposed reorganisation of education and accepts the suggestion that there should be a primary course of five years including kindergarten, a lower secondary course of four years with a public examination at the end of Class VIII and a higher secondary course of three years with another public examination at the end of Class XI, and that both the public examinations should be conducted by a Board of Secondary Education. With regard to the medium of instruction, Mr. Moududi is strongly of opinion that the DOMINIONS should have one common language of social intercourse and culture. He makes the point that people of the Telugu Area will not accept canarese or Marathi as a common language nor will the Marathas accept Telugu or Canarese as the common language. As Urdu is already the common language of social intercourse between different communities in the Dominions, Urdu should, in his opinion, be the medium of instruction in Secondary Schools. He is further of the opinion that as Urdu has so far been successfully used as the medium of instruction in many Secondary schools in the Dominions, there is no reason why it should not be made the medium of instruction in all secondary schools in the state. He thinks that two years' teaching of Urdu at the primary stage is quite sufficient for the purpose of introducing Urdu as the medium of instruction from Class V as is the case in almost all Secondary Schools in the Dominions. Mr. Moududi is in favour of the abolition of the Bi-Cameral system of education. He thinks that the control of the Madras University should be removed as early as possible and that Urdu should be the medium of instruction in the Nizam's college gradually. Mr. Moududi has promised to send the committee a ncte on female education".

(Page 73 of the said report)

ریاست حیدرآباد کے سرکاری مدارس میں اُردو ذریعہ تعلیم کی ترویج اس لئے بھی ضروری تھی کہ "عثمانیہ یونیورسٹی" میں خود اُردو ذریعہ تعلیم و تحقیق تھی جس کا قیام یکم محرم الحرام ۱۳۳۷ھ نصاب تعلیم کی تحریک پیش فرمائی۔ چنانچہ ایک کمیٹی نے جو سررشتہ تعلیم کے علاوہ یونیورسٹی کے ماہرین تعلیم پر مشتمل تھی ایک جدید نصاب تعلیم مرتب کیا اور صدارت اعظمی میں

مذکورہ بالا تحریر میں "ڈپلومیٹک" "اگر" "مگر" کے باوجود یہ اعتراف موجود ہے کہ اس کتاب کا بڑا حصہ مستند ح شدہ مواد پر مشتمل ہے۔ یہ عین ممکن ہے کہ مجلس اتحاد المسلمین کے دار الاشاعت سیاسیہ و نع اشاعت منزل الدو گلی حیدرآباد کی جانب سے جولائی سنہ ۱۹۴۱ء میں اس وقت شائع کیا گیا تھا جب کہ نظام دکن اور وائسرائے ہند کے درمیان مشہور و معروف معاہدہ برار ہوا تھا اور مجلس کی طرف سے اس کتاب کو تمام سربرآوردہ اصحاب میں تقسیم کر کے گویا معاہدہ برار کے خلاف رائے عامہ ہموار کی جا رہی تھی اس لئے حکومت کے خصوصی نوٹس میں یہ کتاب آگئی اور یہ اتفاق تھا کہ مولانا موصوف اس زمانہ میں دکن چھوڑ کر پنجاب میں جا کر بس گئے تھے۔ ورنہ اگر سنہ ۱۹۲۸ء میں یہ کتاب حیدرآباد سے شائع ہوتی تو مولانا کا حیدرآباد آ کر یہاں دس سال کا عرصہ قیام کرنا ممکن نہ ہوتا اور شاید مولانا کی زندگی میں شمالی ہند کے سی حالات کوئی دوسرا رُخ اختیار کر لیتے۔

ریاست حیدرآباد میں تعلیمی تنظیم جدید سے دلچسپی

مولانا مودودی نے رسالہ "ترجمان القرآن" کی ادارت سنبھالنے کا ریکارڈ افسوس ہے کہ کافی تلاش و جستجو کے بعد بھی نہیں مل سکا۔ رسالہ "ترجمان القرآن" کے پوسٹل رجسٹریشن کی جو مثل محکمہ سیاسیات نشان مثل نمبر ۵۱/۹/۴۱ سنہ ۱۹۳۳ء میں موجود ہے اس کی رو سے فبروری۔ جون سنہ ۱۹۳۳ء تک رسالہ کے بانی مولانا ابو محمد مصلح کا نام اس کے ایڈیٹر کی حیثیت سے ملتا ہے۔ البتہ ایک مطبوعہ سرکاری رپورٹ اور نظامت تعلیمات کی شائع کردہ ایک کتاب میں مولانا مرحوم کو رسالہ "ترجمان القرآن" کے ایڈیٹر کی حیثیت سے پیش کیا گیا ہے۔ مولانا مرحوم نے اپنی خود نوشت سوانح حیات میں اور رسالہ ترجمان القرآن کے شمارہ مورخہ کی رو سے رسالہ کی ادارت سنہ ۱۹۳۲ء سے مولانا مودودی رح کے نام منتقل کئے جانے کا جو ثبوت موجود ہے اس کی موجودگی میں کسی شک و شبہ کی گنجائش ہی نہیں ہے لیکن سرکاری ریکارڈ میں اگر اس کا مواد مل جاتا تو بہت سی مفید معلومات کا اضافہ ہو سکتا تھا۔

بہرحال مذکورہ رپورٹ اور کتاب سے واضح طور پر مولانا مرحوم کی ریاست حیدرآباد کے تعلیمی نظام کی تنظیم جدید اور اسے اسلامیت کی طرف موڑنے کے نقطہ نظر کا جو اظہار ہوتا ہے وہ ان کے اسلامی نظریہ تعلیم کو سمجھنے میں کافی مددگار ثابت ہو سکتا ہے اس لئے چند اقتباسات اس میں سے پیش کئے جاتے ہیں۔

سنہ ۱۹۳۶ء میں ریاست حیدرآباد کے نظام تعلیم کی تنظیم جدید کی ایک ذیلی کمیٹی نے جو مسٹر اے۔ ایچ۔ میکنزی پرو وائس چانسلر عثمانیہ یونیورسٹی اور مسٹر فضل محمد خاں ڈائرکٹر پبلک انسٹرکشن ریاست حیدرآباد پر مشتمل تھی۔ اپنی رپورٹ پیش کی ہے۔ اس رپورٹ کے ضمیمہ (ج) میں ریاست کے اہل علم و دانش، صحافیوں، ماہرین تعلیم اور لیڈروں کے ان بیانات کا خلاصہ دیا گیا ہے۔ جنھیں کمیٹی نے اپنے روبرو موجودہ نظام تعلیم کی تنظیم جدید کے ضمن میں اظہار خیالات کیلئے مدعو کیا تھا۔ ان مدعوئین کی فہرست میں ۳۸ ویں نشان سلسلہ پر "ابو الاعلیٰ مودودی ایڈیٹر ترجمان القرآن" کا تذکرہ ہے جن کے اظہار

اسے پیش کرنے سے قبل مستجل صاحب جامعہ عثمانیہ سے اس کی منظوری چاہی گئی۔ بالآخر صدارت عظمیٰ کی جانب سے ۲۱ رشوال ۱۳۴۹ھ جدید نصاب کو باقاعدہ سرکاری منظوری حاصل ہوگئی اور ۱۹۳۱ء سے یہ نصاب مطبوعہ شکل میں دستیاب ہونے لگا۔ اس کی رو سے جماعتِ اوّل سے لیکر جماعت ہفتم تک پورا کلامِ مجید، سیرت نبوی (سرکار صلی اللہ علیہ وسلم کا دربار۔" ہمارے نبی اور "ہمارے رسول" مطبوعہ جامعہ ملیہ)، رسالہ دینیات اوّل تا ہفتم (شائع کردہ انجمن حمایتِ اسلام لاہور) نصابِ دینیات کی حیثیت سے پڑھایا جانے لگا لیکن بوجوہِ مختلف یہ نصاب تعلیم زیادہ دنوں نہیں چل سکا اور ۱۹۳۳ء سے ایک دوسرا نصاب دینیات رائج کیا گیا جس کے نصاب کی کتب ریاست حیدرآباد کے مختلف علماء سے لکھوائی گئی تھیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اول الذکر نصاب کو درمیانی مدت کیلئے ہی اختیار کیا گیا تھا۔ رسالہ دینیات کے اوّل تا چہارم حصّے مولوی سلطان محمد خاں صاحب نے، پنجم و ششم مولانا محمد علی خاں صاحب نے، ہفتم، مولانا حسام الدین فاضل نے حصّہ دہم مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی نے لکھا تھا۔ چنانچہ رسالہ دینیات حصّہ دہم کا تعارف کراتے ہوئے جناب فضل محمد خاں صاحب ناظم تعلیمات نے "تمہید" میں لکھا ہے۔

"اس رسالہ میں طلبۂ میٹرک کی دماغی بلندی کے پیشِ نظر بہ نسبت دوسرے رسالوں کے کوشش کی گئی ہے کہ اسلامی عقائد و اعمال کا ایک اجمالی نظام شگفتہ اور دل نشین پیرایہ میں طلبہ کے سامنے پیش کیا جائے، و بیان میں اس کا خصوصیت کے ساتھ لحاظ رکھا گیا ہے کہ ایسے تمام شکوک و شبہات جو اس زمانہ میں مذہبی عقائد کے متعلق دلوں میں پیدا ہوتے ہیں پوری قوت سے ان کا ازالہ ہوجائے۔ اس کام کے لئے رسالہ" ترجمان القرآن" کے ایڈیٹر مولوی ابوالاعلیٰ صاحب مودودی کی خدمات حاصل کئے گئے۔ مولانا نے انتہائی دلچسپی اور محنت کے ساتھ سادہ زبان اور سلجھے ہوئے پیرائے میں اس کے مضامین تیار کئے۔ پھر کمیٹی کے ارکان نے غور و فکر کے ساتھ اس پر نظر ثانی کی اور اب اس سلسلہ کا یہ آخری رسالہ شائع کیا جاتا ہے۔ حق تعالیٰ سے اُمید ہے کہ اس کو مسلمان بچوں کی اصلاح کا ذریعہ بنائے" واللہ ولی الامر و التوفیق"

رسالہ دینیات کے سلسلہ پر غور و فکر اور نظر ثانی کیلئے جس کمیٹی کا ذکر کیا گیا ہے۔ عمل میں آیا تھا۔ اس کے علاوہ یونیورسٹی کے اولین مقاصد میں" دینیات" کی تعلیم لازمی قرار دی گئی تھی جیسا کہ نواب میر عثمان علی خاں نظامِ دکن کے حسبِ ذیل فرمان سے عیاں ہے:

"مجھے بھی عرضداشت اور یادداشت کی مصرحہ رائے سے اتفاق ہے کہ ممالک محروسہ کیلئے ایک ایسی یونیورسٹی قائم کی جائے جس میں جدید و قدیم، مشرقی و مغربی علوم و فنون کا امتزاج اس طور سے کیا جائے کہ موجودہ نظام تعلیم کے نقائص دور ہوکر جسمی، دماغی، و روحانی تعلیم کے قدیم وجدید طریقوں کی خوبیوں سے پورا فائدہ حاصل ہوسکے اور جس میں علم پھیلانے کی کوشش کے ساتھ ساتھ ایک طرف طلبہ کے اخلاق کی درستگی کی نگرانی ہو اور دوسری طرف تمام علمی

شعبوں میں اعلیٰ درجے کی تحقیق کا کام بھی جاری رہے۔ اس یونیورسٹی کا اصل اصول یہ ہونا چاہیئے کہ اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ ہماری زبان اردو قرار دیا جائے مگر انگریزی زبان کی تعلیم بھی بحیثیت ایک زبان کے ہر طالب علم پر لازمی گردانی جائے۔

(فرمان: مورخہ ۴ رجب المرجب ۱۳۳۵ھ مثل نشان ۱/۳۵/۱۳۳۵ھ دفتر مدار المہام بہادر سرکار عالی)۔

چنانچہ "عثمانیہ یونیورسٹی" کا جو منشور (CHARTER) جریدہ غیر معمولی مورخہ ۲۸ ذی الحجۃ الحرام ۱۳۳۶ھ شائع کیا گیا اس میں جامعہ کا مقصد حسب ذیل ظاہر کیا گیا تھا۔

"جامعہ عثمانیہ کا مقصد یہ ہے کہ مذہبی، اخلاقی، ادبی، فلسفی، طبعی، تاریخی، طبی، قانونی، زراعتی، تجارتی اعلیٰ تعلیم کا اور دیگر مفید علوم و فنون اور سودمند پیشوں اور صنعت و حرفت وغیرہ سکھانے اور ان سب میں تحقیق و ترقی کا انتظام کرے۔" (جریدہ جلد ۴۹ شمارہ ۶۴)

منشور کے فقرہ (۸) کی ذیلی دفعہ (۶) میں کہا گیا تھا:

"فی الحال جامعہ میں دو شعبے ہوں گے شعبۂ دینیات و شعبہ علوم و فنون" (جریدہ جلد ۴۹ شمارہ ۶۴)

چنانچہ عثمانیہ یونیورسٹی سے ملحقہ کالجس اور نظامت تعلیمات کے تحت قائم کردہ مدارس فوقانیہ، وسطانیہ اور تحتانیہ میں دینیات اور اخلاقیات کو ایک لازمی مضمون کی حیثیت میں ۱۳۳۰ھ م ۱۹۲۰ء سے شامل کر دیا گیا تھا۔

۱۳۴۰ف م ۱۹۳۰ء میں جب مولوی فضل محمد خاں ناظم تعلیمات سرکار عالی مقرر ہوئے تو انھوں نے ایک جدید

اس کے ارکان کے اسمائے گرامی حسب

ذیل تھے:

۱۔ الحاج مولوی سید محی الدین صاحب بی اے بار ایٹ لا پرنسپل انٹرمیڈیٹ کالج اورنگ آباد
۲۔ الحاج مولوی عبد القدیر صاحب صدیقی وظیفہ یاب پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن
۳۔ الحاج سید مناظر احسن صاحب گیلانی پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن
۴۔ الحاج مولوی عبد الباری صاحب ندوی پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن
۵۔ الحاج مولوی احمد حسین صاحب امجد حیدرآبادی منتظم دفتر صدر محاسبی "سرکار" عالی
۶۔ مولوی مقصود علی صاحب مددگار انٹرمیڈیٹ کالج اورنگ آباد
۷۔ مولوی ابو الاعلیٰ صاحب مودودی ایڈیٹر "ترجمان القرآن" حیدرآباد
۸۔ مولوی عبد الرشید صاحب صدیقی بی اے بی ٹی سابق مددگار ناظم تعلیمات حال مہتمم تعلیمات نظام آباد

مشہور ہے کہ "رسالہ دینیات" حصہ دہم کی تصنیف کے بعد مولانا سید ابو الاعلیٰ مودودی صاحب کی

خدمت میں جامعہ عثمانیہ کے شعبۂ دینیات میں پروفیسری کا پیشکش کیا گیا۔ لیکن اسی زمانے میں غالباً علامہ اقبال رح سے خط و کتابت کے نتیجہ میں مولانا مرحوم نے پنجاب منتقل ہو جانے کا فیصلہ کر لیا تھا اس لئے اس پیش کش کو قبول نہیں کیا۔ لیکن اس سلسلہ میں کوئی دستاویزی ثبوت نہیں مل سکا۔ البتہ یہ ممکن ہے کہ اگر مولانا مرحوم حیدرآباد میں رہ جاتے تو وہ شعبہ دینیات کی اعزازی پروفیسرشپ قبول کر لیتے جیسا کہ انھوں نے اسلامیہ کالج لاہور کے سلسلے میں بعد میں کیا اور یہ قرین قیاس بھی ہے۔ اس لئے کہ مولانا حسام الدین صاحب فاضل رح جنھوں نے رسالہ دینیات کا حصہ ہفتم لکھا تھا بعد میں شعبہ دینیات جامعہ عثمانیہ کے پروفیسر دینیات مقرر ہوئے جیسا کہ ریکارڈز سے ظاہر ہے۔

رسالہ "ترجمان القرآن" حیدرآباد

جیسا کہ قبل ازیں لکھا گیا ہے، مولانا مودودی رح کے سپرد مولوی ابو محمد مصلح نے رسالہ "ترجمان القرآن" کی ادارت کر دی تھی چنانچہ اس کا تیسرا سرکاری ثبوت اس کارروائی سے بھی ہوتا ہے جو ترجمان القرآن کے (۲۵۰) پرچوں کی سرکاری جانب سے خریداری کے سلسلہ میں محکمہ تعلیمات میں چلی تھی۔ صیغہ تعلیمات کے رجسٹر مجاریہ (گذارشات) بابتہ سنہ ۴۲-۱۳۴۳ف سے نشان مثل بعید سنہ $\frac{۴۷۱}{۴۲ف}$ اسباب کا تذکرہ ملتا ہے کہ "مولوی ابوالاعلیٰ مودودی رح ایڈیٹر "ترجمان القرآن" نے ایک درخواست برائے امداد رسالہ مذکورہ محکمہ تعلیمات میں پیش کی تھی۔ متعلقہ محکمہ کے وزیر صاحب (صدر المہام تعلیمات) نے ۱۲ شوال ۱۳۵۲ف کو یہ رائے دی کہ اگر فینانس کے محکمہ کو کوئی اعتراض نہ ہو تو امداد کی تحریک منظور کی جا سکتی ہے لیکن جب سررشتہ فینانس نے اپنی رائے یوں دی کہ "فینانس کو اختلاف نہیں ہے" تو معتمد تعلیمات کو غالباً اس سے اختلاف پیدا ہو گیا اور نتیجتاً دو سال تک کارروائی چلتی رہی۔ بالآخر غالباً صدر اعظم بہادر مہاراجہ کشن پرشاد سے گفتگو کے نتیجہ میں وزیر تعلیمات نے اپنی اس رائے کا اظہار فرمایا:۔

> "میرے خیال میں عالی جناب سر مہاراجہ سن صدر اعظم بہادر نے مجھ سے اتفاق فرمایا ہے ان سے اس کی تصدیق حاصل کی جائے۔ اگر ان کو مجھ سے اتفاق ہے تو کارروائی ختم اور اگر اختلاف ہے تو کونسل میں یہ معاملہ بوجہ اختلاف آرا پیش ہونا ضروری ہوگا۔"
>
> (رائے صدر المہام بہادر تعلیمات۔ رجسٹر مجاریہ گذارشات صیغہ تعلیمات سنہ ۴۵-۱۳۴۴ف)

اس دوران ناظم صاحب تعلیمات نے مولانا مودودی رح کی جانب سے داخل کردہ یاددہانیوں کی وجہ دوبارہ محکمہ تعلیمات کو لکھا اور سمجھایا کہ مذکورہ رسالہ لائق امداد ہے چنانچہ صدر المہام تعلیمات یوں رقم طراز ہے۔

"ناظم صاحب تعلیمات کی مزید توضیح کے بعد اب میں نے اپنے اختلاف کو ہٹا لیا ہے اس کے علاوہ میں نے ذاتی طور پر بھی رسالہ کی نسبت معلومات اور اطمینان حاصل کر لیا ہے۔ پس امید ہے کہ حسب تحریک و اتفاق محکمۂ فینانس اس کی ڈھائی سو (۲۵۰) کاپیوں کی خریدی بحساب (صمہ) روپیہ سالانہ فی کاپی بجٹ سررشتہ تعلیمات

(بلاتخصیص سال) سے منظوری فرمائی جائے گی۔ اس منظوری کا نفاذ من ابتدائے ۷ر اسفند ار ۱۳۴۴ف سنہ ۱۹۳۴ء ہوسکتا ہے"۔

چنانچہ سررشتہ فینانس نے حسب سابق اس رائے سے کوئی اختلاف نہیں کیا۔ بنابریں ۲۸ر محرم سنہ ۱۳۵۵ھ صدر المہام تعلیمات نے مذکورہ امداد کی منظوری دے دی البتہ یہ رائے بھی ظاہر کردی کہ:۔

"میری رائے میں منظوری بلا تعین مدت اسی وقت تک کیلئے دینا مناسب ہے جب تک یہ پرچہ پابندی کے ساتھ بروقت نکلتا رہے"۔

یہ امر باعث دلچسپی ہوگا کہ سنہ ۱۳۵۵ھ میں صدر المہام فینانس جناب سر حیدر نواز جنگ بہادر اور صدر المہام تعلیمات جناب سر مہدی یار جنگ بہادر تھے۔

(مضمون ہذا کی ترتیب میں محکمہ اسٹیٹ آرکیوز کے ریکارڈز سے استفادہ کیا گیا ہے جس کی اجازت محکمہ والا نے مضمون نگار کو دی تھی۔ اس سلسلہ میں ارباب محکمہ کا شکریہ ادا کیا جاتا ہے۔) ▲▲▲

فہرست دفتر معتمد سرکار عالی صیغہ عدالت و کوتوالی و امور عامہ

بابتہ سنہ ۱۳۴۲ ف

نشان محافظتی (۳۶۱)

Serial No: — 365

نشان (لیک) (۵۷)

مقدمہ

[illegible]

۲۲/۱۱/

کیفیت	تعداد قطعہ		نشان و تاریخ		تاریخ کاغذ	
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
	[illegible]	یک	[illegible]	۶۱	[illegible]	[illegible]
[illegible] ۲۲/۱۱/				۶۵۳		

۹/۱/۷

[illegible]

نمبر شمار	نام امیدوار مع ولدیت	نام امتحان	نشان ہائے معروضہ: پرچہ اول	پرچہ دوم	پرچہ سوم	پرچہ چہارم	پرچہ پنجم	پرچہ ششم	پرچہ ہفتم	پرچہ ہشتم
	اورنگ آباد سنٹر									
۱۶۸	محمد مقصود علی ولد شیخ منیر	منشی								
۱۶۹	محمد عبدالخالق ولد محمد عبدالقادر صاحب	منشی								
۱۷۰	رنچھوڑ داس ولد سالگرام صاحب	منشی								
۱۷۱	سعداللہ خاں ولد محمد نواز خان	منشی								
۱۷۲	ماد ہوراو ولد راجشر راو صاحب	رشدیہ								
۱۷۳	اکبر علیخاں ولد محمد علی خانصاحب	رشدیہ								
۱۷۴	عبدالحمید خاں ولد محمد جمال خانصاحب	رشدیہ								
۱۷۵	خواجہ ضیاالدین احمد ولد خواجہ علیم الدین احمد	رشدیہ								
۱۷۶	حبیب سالم ولد حبیب احمد صاحب	رشدیہ								
۱۷۷	سید ابوالاعلی مودودی ولد سید احمد حسن مودودی	رشدیہ								
۱۷۸	عبدالمغنی ولد شیخ نبی صاحب	رشدیہ								
۱۷۹	محمد عبدالوہاب ولد فیاض الدین صاحب	[illegible]								

R. G. Welinkar

[illegible]

مراسلہ دفتر کمشنر امتحانات ملک سرکار عالی واقع ۲۵ شہریور سنہ ۱۳۲۴ ف

مطابق ۸ / جولائی سنہ ۱۹۱۵ ع

۶۵۳
نشان

صیغہ دار

امور عامہ

بہ تنقیح

ضروری

قابل ملاحظہ

مقدمہ

منجانب ین - جي - ولنکر - یم - اے - ئل - ئل - بي
معتمد کمشنر امتحانات ملک سرکار عالي

خدمت معتمد صاحب سرکاری عدالت کوتوالی امور عامہ

سلسلہ مراسلہ ان ۶۱۴ واقع ۱۴ / امرداد ۲۴ ف گذارش ہے کہ نتیجہ امتحان دسیرکی تنقیح میں دو

طلبۂ ذیل اور کامیاب ہوئے ہیں براہ کرم نتیجہ مرسلہ سابقہ میں اس کو شامل فرمالیا جائے۔

رجسٹر نمبر (۲۱) حافظ محمد علی ولد مولوی محمد غوث الدین صاحب درجہ سوم

" (۱۴۱) شیخ حیدر ولد عبد القادر صاحب درجہ سوم

R. G. Walinkar

معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی

آصفجاہ
نظام الملک
سنہ ۱۲۸۶
جریدۂ اعلامیہ سرکاری

جلد (۲۹)	حیدرآباد دکن ۲۱ بہمن سنہ ۱۳۲۷ ف م ۹ ربیع الاول سنہ ۱۳۳۶ ہ	نمبر (۱۳)

الجزو الثانی

منجانب صدر محاسب سرکار عالی

۱۳ بہمن سنہ ۱۳۲۷ ف

اکلیانہ دفتر صدر محاسب سرکار عالی مورخہ ۶ بہمن سنہ ۱۳۲۷ ف م ۲۳ صفر المظفر سنہ ۱۳۳۶ ہ
نشان شعبہ (ع ۱۳) عام بابتہ سنہ ۱۳۲۷ ف
متعلقہ شاخ تدوین صیغہ عام

منجانب مولوی فخر الدین احمد خان صدر محاسب سرکار عالی
خدمت اول تعلقدار صاحبان اضلاع سرکار عالی

مقدمہ :- منظوری اخراجات باربرداری داروغگان آبکاری
ذریعہ مراسلہ فینانس نشان $\frac{۲۸۴}{۴۸۳}$ مورخہ ۲۹ اردی بہشت سنہ ۱۳۲۶ ف مشمولہ مثل ع ۲۳ بابتہ سنہ ۱۳۲۶ ف

تصفیہ ہوچکا ہے ۔ داروغگان آبکاری اضلاع کو بہ حالت دورہ باغراض باربرداری ایک قلی ملیگا پس اگر کسی ضلع کے داروغہ کی جانب سے اخراجات باربرداری کا مطالبہ ہوا ہو جو تصفیہ مذکور کے بعد کے زمانہ سے متعلق ہو تو اس کی جانچ تا حد ایک قلی (بحساب ۱۲ فی میل یا ۸ ماہانہ) عمل میں آئے گی فقط

ایس - پی - کانگا - مددگار صدر محاسب سرکار عالی

منجانب ناظم کروڑگیری ممالک محروسہ سرکار عالی

۱۴ بہمن سنہ ۱۳۲۷ ف

سنہ ۱۳۲۵ ف
۳۰۹ صیغہ مدھرہ

اعلان

بذریعہ ہذا عام طور پر اطلاع دی جاتی ہے کہ چوکی کروڑگیری اسٹیشن پیٹھ بورگم پہاڑ محصولخانہ مدھرہ سے ایک عدد چٹھی نشان پانچ نمبر ۱۱۷ متعلقہ ہمراہی مال جو علاقہ سرکار عظمت مدار سے بہ عبور علاقہ عالی پھر علاقہ قیصری میں جاتا ہے ۔ گم ہوگئی ہے اگر کسی شخص کو دستیاب ہو تو سررشتہ ہذا میں یا انسپکٹر کے پاس داخل کردے ۔ اگر کوئی اس کا ناجائز استعمال کرے گا تو مستوجب سزا ہوگا فقط

سہراب نواز جنگ ۔ ناظم کروڑگیری

منجانب تحصیلدار تعلقہ کاماریڈی

۱۳ بہمن سنہ ۱۳۲۷ ف

اشتہار

مقدمہ ۔ ہراج معاملہ ہلیلہ تعلقہ کاماریڈی ضلع نظام آباد یکسالہ بابت سنہ ۲۷ ف

عوام الناس کو بذریعہ ہذا اطلاع دی جاتی ہے کہ معاملہ ہلیلہ کا ہراج تحصیل ہذا میں بتاریخ ۲۰ ماہ شہریور مقرر کی گئی ہے لہذا جس کسی کو معاملہ مذکور کی خواہش ہو وہ تاریخ مذکورہ پر مع صداقت نامہ معتبری کے اجلاس پر جہاں کہیں مقام ہو حاضر و شریک جلسہ ہراج ہوں جس کسی کا سوال اضافہ پر ہوگا اس کے نام سے ختم کیا جائے گا اور حسب ضابطہ رقم بیعانہ وغیرہ اس سے لیا جائے گا ۔ رقم پنجسالہ حسب تفصیل ذیل ہے ۔

بابتہ سنہ ۱۳۲۲ ف ۔ بابتہ سنہ ۱۳۲۳ ف ۔ بابتہ سنہ ۱۳۲۴ ف ۔ بابتہ سنہ ۱۳۲۵ ف ۔ بابتہ سنہ ۱۳۲۶ ف

بعد ختم ہراج سے بابت پھر کسی کا کوئی عذر مسموع نہ ہوگا فقط

محمد لطیف الدین
تحصیلدار

منجانب معتمد کمشنر امتحانات ملک سرکار عالی

۱۰ بہمن ۱۳۲۶ف

نتیجہ کامیابی امتحانات فاضل ـ عالم ـ مولوی ـ دبیر ـ منشی ـ رشدیہ ـ وسطانی پرایمری وادنیٰ پرایمری ملازمہ سرکار عالی بابتہ ۱۳۲۶ف

رجسٹر نمبر	نام امیدواران مع ولدیت	درجۂ کامیابی
	فہرست اسماء کامیابان امتحان فاضل حیدرآباد سنٹر	
	دارالعلوم	
[illegible]	سید مشتاق احمد ولد حاجی سید احمد شاہ قادری	درجۂ کامیابی بشعبۂ اول
۲	محمد حسام الدین ولد محمد جعفر صاحب	دوم
۳	سید محمد شاکر ولد سید حاجی ولی محمد صاحب	دوم

محمد عظمت اللہ خان ـ معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی

رجسٹر نمبر	نام امیدواران مع ولدیت	درجۂ کامیابی
	فہرست اسماء کامیابان امتحان [illegible] حیدرآباد سنٹر	
	دارالعلوم	
	محمد عباس ولد نور الحسین صاحب	دوم

محمد عظمت اللہ خان ـ معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی

رجسٹر نمبر	نام امیدواران مع ولدیت	درجۂ کامیابی
	فہرست اسماء کامیابان امتحان مولوی حیدرآباد سنٹر	
	دارالعلوم	
۱	محمد عبد اللطیف ولد محمد غوث صاحب	سوم
۳	محمد ہاشم ولد محمد امام الدین صاحب	دوم
۴	محمد اسحاق ولد محمد ابراہیم صاحب	سوم
۵	محمد عبد القادر ولد محمد عبد الرزاق صاحب	دوم
۶	محمد ضیاء الدین ولد محمد علاء الدین صاحب	دوم
۱۰	ابو الفتح نصر اللہ ولد احمد نبی صاحب	اوّل
۱۲	سید محمد نبی ولد سید اسمٰعیل صاحب	سوم
۱۸	ہدایت احمد ولد عنایت احمد صاحب	دوم

خانگی

۳۴	رکن الدین احمد ولد عزیز جنگ بہادر	دوم
۳۵	محمد نظام الدین ولد محمد غیاث الدین صاحب	دوم
۳۶	میر ناصر علی ولد میر عباس علی صاحب	سوم

اورنگ آباد سنٹر

مدرسہ فوقانیہ مشرقیہ اورنگ آباد

۳۷	ابو الاعلیٰ ولد سید احمد حسین صاحب	دوم
۳۸	سید شاہ علی ثانی نہری ولد سید شاہ قطب الدین صاحب نہری	سوم
۳۹	خواجہ ضیاء الدین احمد ولد خواجہ علیم الدین احمد صاحب	سوم
۴۰	سید عظمت اللہ حسینی ولد سید علیم اللہ حسینی صاحب بختیاری	سوم
۴۱	محمد یحییٰ عثمانی ولد عبد العزیز صاحب	سوم
۴۴	سید ولایت علی ولد سید نصیر الدین صاحب	دوم
۴۵	تجمل حسین ولد نواب ارسطو یار جنگ	دوم
۴۶	اکبر علیخان ولد محمد علیخان صاحب	دوم
۴۷	یوسف الدین احمد ولد تمیز الدین صاحب	دوم
۴۸	محمد کلیم الدین ولد محمد نصیر الدین صاحب	اول

خانگی

۴۹	عبد اللطیف خان ولد محمد عثمان خان صاحب	دوم

محمد عظمت اللہ خان معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی

فہرست اسماء کامیابان امتحان دبیر حیدرآباد سنٹر

دار العلوم

۱	محمد یسین ولد محمد قاسم صاحب	سوم
۲	محمد عبد المجید صدیقی ولد محمد اسمعیل صاحب صدیقی	دوم
۴	احمد بن عبد اللہ صاحب	
۵	پرچہ رنگا راؤ ولد گوونڈ رام راؤ	
۶	یم نرسنگ راؤ ولد وینکٹ نارسمہان راؤ	

محمد عظمت اللہ خان معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی

فہرست اسماء کامیابان امتحان منشی حیدرآباد سنٹر

دار العلوم

۲	محمد علی بیگ ولد مراد علی بیگ صاحب	دوم
۳	محمد عبید اللہ ولد محمد ابو الحسن صاحب	سوم
۵	محمد انوار الدین خان ولد محمد داؤد دار خان صاحب	[illegible]
۶	مینڈکی معی رجو ولد ندرام پرشاد	سوم
۸	وینکٹیش سدنا او ولد نرسنگ راؤ صاحب	

مدرسہ منصبداران

۱۰	ابو المکارم سید رفیع الدین ولد ابو الحسن سید اسد اللہ صاحب	

دولت آصفیہ دکن صانہا اللہ عن الشرور والفتن

امتحانات علوم و السنۂ مشرقیہ

بابتہ سنہ ۱۳۳۵ھ مطابق سنہ ۱۳۲۶ف

تصدیق کیجاتی ہے کہ ابوالاعلیٰ بن سید احمد حسن صاحب طالب علم مدرسۂ فوقانیہ اورنگ آباد

امتحانات علوم و السنۂ مشرقیہ دولتِ آصفیہ خلدہا اللہ تعالیٰ کے

امتحان مولوی میں بمقام بلدۂ فرخندہ بنیاد حیدرآباد دکن بدرجۂ دوم

کامیاب ہوا اور اُسکا نمبر بلحاظ سلسلۂ کامیابان (۶) ہے

رجسٹرار امتحانات دولت آصفیہ
حیدرآباد دکن مورخہ ۲۳ / ماہ (ی) ۱۳۲۷ف

صدر مہتمم امتحانات دولت آصفیہ
و ناظم تعلیمات ممالک محروسۂ سرکار عالی

(مطبوعہ نظام دکن پریس حیدرآباد دکن)

بسم الله الرحمن الرحيم

سبحان الملک الحی الذی لاینام ولایموت سبوح قدوس ربنا ورب الملئکة
والروح، عالم الغیب والشهادة، وهو اللطیف الخبیر، والصلوة والسلام علی
حبیبه الاعظم وخلیله الاکرم، سید ولد آدم، وصفوة الصفوة من جمیع العالم
محمد المصطفی وعلی آله المجتبی

وبعد فان العلوم علی تشعب فنونها وتکثر شجونها ارفع المطالب وانفع المآرب،
وقد من الله تعالی من عباده علی من اعتنی لطلبها واخذها وفاز بحصولها
واتقانها، وکان منهم من حوی الفضائل الانسیة ورقی المعارج السنیة فقرأ
جملة الکتب الانتهائیة من العلوم العقلیة والنقلیة والادبیه، بغایة من التحقیق ونهایة
من التدقیق، فبرع فیما قرأ علی، وهو الفاضل الذکی والمتوقد الالمعی المولوی السید
ابو الاعلی المودودی، وبعد البلوغ مرتبة التکمیل، طلب منی اجازة عامة لعلوم
العقلیة والبلاغة، والادبیه وسائر العلوم الاصلیة والفرعیه، فاسعفته بمطلوبه
ومرغوبه وارجو منه ان لاینسانی من صالح دعواته فی جمیع اوقاته واوصیه و
ایای بتقوی الله فی السر والعلن، ومتابعة الکتاب والسنن، واخر دعوانا ان الحمد لله
رب العالمین والصلوة والسلام علی سید المرسلین محمد وعلی اله وصحبه اجمعین
حرره المجیز الحقیر الراجی الی الله محمد شریف الله عفی عنه الله المدرس فی مدرسة
دار العلوم فتحپوری دهلی۔ فقط

۲۲ جمادی الثانی سنة ۱۳۴۴ھ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المتأزر بإزار العظمة والعلاء، المرتدى برداء المجد والعزة والكبرياء، اللهم لانحصى عليك الثناء، انت كما اثنيت على نفسك بلا امتراء، فانت اللهم من درك العقول والظنون والاوهام وراء الوراء، ثم وراء الوراء ثم وراء الوراء، سبحانك ما اعظم شانك، و احكم برهانك، مننت علينا بارسال الرسل، وكرمتنا بانزال الكتب من السماء، وهديتنا للملة الحنفية السمحة السهلة البيضاء، اللتى ليلها ونهارها سواء، وعلمتنا من العلوم النبوية والحكم المصطفوية ما لم نعلم فعلونا به مدارج السماء-

اللهم فصل وسلم، وزد وتفضل، وبارك وانعم، على سيدنا سيد الرسل وخير خلقك عبدك محمد، داعى الخلق والهادى الى الحق، الماحى سبل الضلال والفسق، تنور العالم بنور هدايته وضياءه، وتزينت السماء والارض بزينته وبهائه وعلى آله واصحابه،

اما بعد فان اخانا فى الدين السيد ابا الاعلى المودودى قد قرأ على الحديث والفقه والادب، وانى قرأت مبادى الكتب فى الخانقاه الامداديه ثم بعد ذلك دخلت فى المدرسة المسماة بمظاهر علوم الواقعة ببلدة سهارنفور، وقرأت بقية الكتب فى هذه المدرسة وحصلت السند فلما طلب هذا الشيخ منى السند واستجازنى على الشروط المعتبرة عند علماء هذه الفنون، اعطيت هذه الصحيفة سندا وهو بحمد الله شاب صالح ذكى بارع اهل للدرس والافادة. فاوصيه بتقوى الله فى السر والعلانية وان لاينسانى فى دعواته فى خلواته وجلواته. وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العلمين-

حرره اشفاق الرحمن غفر له كاندهلوى مدرس مدرسه فتحپورى دهلى

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وكفى، والسلام على نبيه المصطفى وآله المجتبى مادامت الارض والسموات العلى۔

اما بعد فان اخانا فى الدين السيد ابا الاعلى المودودى قد قرأ على الجامع للامام الهمام ابو عيسى محمد بن عيسى بن سورة الترمذى، والموطا للامام الهمام مالك ابن انس الاصبحى برواية يحيى بن يحيى الليثى المصمودى، واخذت كلا الكتابين قراءةً وسماعًا عن الشيخ خليل احمد حين كان مدرسًا فى مدرسة سهارنفور، انه قال حدثنى الشيخ محمد مظهر النانوتوى، انه قال حدثنى مولانا مملوك على، انه قال حدثنى الشاه محمد اسحاق الدهلوى، قال الشيخ المكرم حصل لى الاجازة والقراءة والسماعة من الشيخ عبد العزيز وحصل له الاجازة والقراءة والسماعة عن الشيخ ولى الله الدهلوى، قال الشيخ ولى الله اخبرنا به الشيخ ابو الطاهر المدنى، عن ابيه الشيخ ابراهيم الكردى، عن الشيخ المزاحى، عن الشهاب احمد السبكى، عن الشيخ النجم الغيطى، عن الزين زكريا، عن العز عبد الرحيم عن الشيخ عمر المراغى، عن الفخر بن البخارى، عن عمر بن طبرزد البغدادى، قال اخبرنا الشيخ ابو الفتح عبد الملك بن ابى القاسم عبد الله بن ابى سهل الهروى الكروخى، قال نا القاضى الزاهد ابو عامر محمود بن القاسم بن محمد الازدى، قال الكروخى واخبرنا الشيخ ابو نصر عبد العزيز بن محمد بن على بن ابراهيم الترياقى والشيخ ابو بكر احمد بن عبد الصمد بن ابى الفضل بن ابى حامد الغورجى. قالوا انا ابو محمد عبد الجبار بن محمد بن عبد الله بن ابى الجراح الجراحى المروزى، انا الشيخ الثقة ابو العباس محمد بن احمد بن محبوب بن فضيل المحبوبى المروزى، [illegible] محمد بن [illegible] الحافظ

ح وقال الشيخ ولى الله الدهلوى، اخبرنا بجميع ما فى الموطا الشيخ وفد الله المكى المالكى قراءة منى عليه من اوله الى آخره، بحق سماعه لجميعه على الشيخ حسن بن على العجيمى والشيخ عبد الله بن سالم البصرى المكى قالا اخبرنا الشيخ عيسى المغربى، بقراءته على الشيخ سلطان بن احمد المزاحى، بقراءته على الشيخ احمد بن خليل بقراءته على النجم الغيطى، بسماعه على الشرف عبد الحق بن محمد السنباطى، بسماعه على ابى الحسن بن محمد بن ايوب الحسنى النسابه، بسماعه على عمه ابى محمد الحسن بن ايوب النسابه، بسماعه على ابى عبد الله محمد بن جابر الوادياشى عن ابى محمد عبد الله بن محمد بن محمد هارون القرطبى، عن محمد بن عبد الرحمن بن عبد الحق الخزرجى القرطبى، عن ابى عبد الله محمد بن فرج مولى ابن طلاع، عن ابى الوليد يونس بن عبد الله بن مغيث الصفار عن ابى عيسى يحيى بن عبد الله قال اخبرنا عم والدى عبيد الله بن يحيى، قال اخبرنا والدى يحيى بن يحيى الليثى المصمودى، عن امام دار الهجرة مالك ابن انس الا ابوابًا ثلثة من آخر الاعتكاف فمن زياد بن عبد الرحمن عن الامام مالك ابن انس رحمه الله

فلما طلب هذا الشيخ منى السند واستجازنى على الشروط المعتبرة عند علماء هذا الفن اعطيته هذه الصحيفة سندًا. وهو بحمد الله شاب صالح ذكى بارع اهل للدرس والافادة فاوصيه بتقوى الله فى السر والعلانية وان لا ينسانى فى دعواته فى خلواته وجلواته وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العلمين

حرره

اشفاق الرحمن [illegible] الكاندهلوى

المدرس [illegible] الفتحپورى

[illegible]

مرتبہ:۔ سید شکیل احمد انور
اسسٹنٹ آرکیوسٹ
اسٹیٹ آرکیوز آندھرا پردیش حیدرآباد
رکن جماعت اسلامی ہند۔
متوفی ۱۲ نومبر ۲۰۱۶ء

مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودیؒ

چند اسناد و مآثر دکن کی روشنی میں

ابتدائی تعلیم:

مولانا مودودی نے اپنی خود نوشت سوانح حیات میں اپنی ابتدائی تعلیم کے ضمن میں امتحانات "رشدیہ" و "مولوی" کا تذکرہ کیا ہے۔ انھوں نے "مولوی" کا امتحان درجہ دوم میں ۱۳۲۶ف (۱۷-۱۹۱۶ء م ۱۳۳۵ھ) میں کامیاب کیا تھا۔ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی نظام الملک آصفجاہ (NIZAM GOVT GAZETTE.) کی جلد ۴۹ کے شمارہ (۱۳) کے جزو ثانی مورخہ ۲۱ بہمن ۱۳۲۷ف م ۹ ربیع الاول ۱۳۳۶ھ میں محمد عظمت اللہ خان صاحب معاون معتمد کمشنر امتحانات سرکار عالی نے جو اعلان شائع کروایا ہے۔ اورنگ آباد سنٹر کے کامیاب شدگانِ امتحانِ مولوی کی فہرست میں مدرسہ فوقانیہ مشرقیہ اورنگ آباد کے ابوالاعلیٰ ولد سید احمد حسین صاحب کا نام سرِ فہرست ملتا ہے۔ امتحانِ مولوی میں درجہ دوم میں کامیابی کا تذکرہ تو خود مولانا محترم نے بھی کیا ہے لیکن مذکورہ مستند حوالہ کے علاوہ جو قیمتی معلومات اس گزٹ کے ذریعہ ملی ہیں ان میں مولانا کے ہمجماعت ساتھیوں (CLASSMATES) کے اسمائے گرامی قابلِ ذکر ہیں۔ مذکورہ امتحان میں مولانا کا رول نمبر (۳۷) تھا اس کے بعد (۳۸) سے (۴۸) ویں نمبر تک جن کامیاب شدگان کے نام گزٹ میں آئے ہیں وہ سلسلہ وار حسبِ ذیل ہیں:۔

- سید شاہ علی ثانی نہری ولد سید شاہ قطب الدین صاحب نہری
- خواجہ ضیاء الدین احمد ولد خواجہ علیم الدین احمد صاحب
- سید عظمت اللہ حسینی ولد سید علیم اللہ حسینی صاحب بختیاری
- محمد یحییٰ عثمانی ولد عبدالعزیز صاحب
- سید ولایت علی ولد سید نصیر الدین صاحب

- تجمل حسین ولد نواب ارسطو یار جنگ
- اکبر علی خاں ولد محمدؐ علی خاں صاحب
- یوسف الدین احمدؐ ولد تمیز الدین صاحب
- محمدؐ کلیم الدین ولد محمدؐ بشیر الدین صاحب

مدرسہ فوقانیہ مشرقیہ اورنگ آباد

مولانا مودودی نے اورنگ آباد (دکن) کے جس مدرسہ میں تعلیم حاصل کی وہ سنہ ۱۳۳۱ھ میں قائم ہونے والے مدارس فوقانیہ مشرقیہ (ORIENTAL HIGH SCHOOLS) کے سلسلے کا پہلا مدرسہ تھا جس کی سفارش مشہور ماہر تعلیم مسٹر میہو MR. MHEW مشیر تعلیمات حکومت نظام نے کی تھی۔ جس زمانے میں مولانا اس مدرسہ کے طالب علم تھے اس وقت اس کے صدر مدرس جناب ملّا شیخ داؤد صاحب یم اے (سابق ہیڈ ماسٹر ہائی اسکول ضلع بیدر) تھے جنھیں سنہ ۱۳۳۲ھ میں بہ حیثیت اسپیشل ڈپٹی صدر مدرس مدرسہ فوقانیہ مشرقیہ اورنگ آباد محض اس وجہ سے مقرر کیا گیا کہ سابق صدر مدرس مطلق عربی نہیں جانتے تھے اور اُردو بھی ان کی واجبی معلومات کی حد تک تھی جبکہ صدر مدرس مدرسہ فوقانیہ کیلئے یہ ضروری قرار دیا گیا تھا کہ مدرس عربی۔ فارسی۔ اُردو اور دیگر مضامین سے کامل واقفیت رکھتا ہو اور عام مضامین پر بھی پورا قادر ہو۔" ملّا شیخ داؤد صاحب حیدر آباد کے متوطن تھے اور سنہ ۱۳۰۴ف سنہ ۱۸۹۴ء سے تعلیم و تدریس کی سرکاری ملازمت میں تھے اور سنہ ۱۳۳۱ف سنہ ۱۹۲۱ء میں وظیفہ حسنِ خدمت پر علیحدہ ہونے سے قبل جب سنہ ۱۹۱۸ء میں عثمانیہ یونیورسٹی کا قیام عمل میں آیا تو ملّا شیخ داؤد صاحب کو اس کی مجلسِ رفقاء (COUNCIL OF FELLOWS) کا اولین رکن منتخب کیا گیا تھا۔ اس وقت کے ناظم تعلیمات جناب الماء لطیفی صاحب کے بموجب "اورنگ آباد کے مدرسہ کا افتتاح ایک اہم بالشان نئے تجربہ کی حیثیت سے کیا گیا تھا اور اِس امر کی سخت ضرورت تھی کہ اس میں صرف ایسے ہی اشخاص کا شروع میں تقرر کیا جائے جو اپنی قابلیت و روش کے لحاظ سے ممتاز سمجھے جاتے تھے۔" چنانچہ شیخ داؤد صاحب کی صدر مدرسی مذکورہ مدرسہ نے کافی معیاری تعلیم کیلئے جلد ہی شہرت حاصل کرلی۔

مدرسہ مشرقیہ کا نظام و نصابِ تعلیم اور اُصول و قواعد

مدرسہ فوقانیہ مشرقیہ کا الحاق "دارالعلوم" حیدر آباد سے تھا جس کی پرنسپالی پر اس زمانہ میں مولانا حمید الدین فراہیؒ فائز تھے۔ اگر مولانا مودودیؒ اپنا تعلیمی سلسلہ جاری رکھتے تو دارالعلوم میں داخلہ کے بعد مولانا فراہیؒ کی شاگردی کا شرف انہیں بھی حاصل ہوتا لیکن بالواسطہ طور پر ہی سہی یہ نسبت انہیں ایک طرح سے حاصل ہوئی۔ امتحانات السنہ مشرقیہ کا نظام و نصابِ تعلیم مرتب کرنے والی کمیٹی کی صدارت مولانا فراہی کو ہی حاصل تھی۔ جس میں پروفیسر محمد حبیب الرحمٰن خاں صاحب، مولوی عبد الحق صاحب اور سید راس مسعود کے نام قابلِ ذکر ہیں راس لفعا

دولت آصفیہ

اور

حکومت برطانیہ

سیاسی تعلقات کی تاریخ پر ایک نظر

از

ابوالاعلیٰ مودودی

دولت آصفیہ
اور
حکومت برطانیہ

سیاسی تعلقات کی تاریخ پر ایک نظر

سید ابوالاعلیٰ مودودی

ناشران
سید علی شبر حاتمی بی ایس سی (عثمانیہ)
چودھری محمد اقبال سلیم گاہندری
قیمت عمر

پہلا ایڈیشن	ایک ہزار	۲۷ اکتوبر سنہ ۱۹۲۸ء
دوسرا ایڈیشن	ایک ہزار	جولائی سنہ ۱۹۴۱ء

جس کتاب پر

سیّد علی شبّر حاتمی یا محمد اقبال سلیم گاہندری
کے قلمی دستخط نہیں ہوں گے وہ مسروقہ سمجھی جائے گی۔

[illegible]

دستخط

بسم اللہ الرحمن الرحیم

سرجان میلکم کے بقول دولت آصفیہ پوری برٹش انڈین امپائر کا مرکز ثقل ہے سلطنت کے اندر ایک سلطنت جو تقریباً ۱۳ ملین انسانوں پر حکمران ہو، جس کے حدود کی وسعت یورپ کی جلیل القدر سلطنتوں کے برابر ہو، جس کو اپنی رعایا پر کامل حاکمیت مطلقہ حاصل ہو، ایسی چیز نہیں ہے کہ اس کی اہمیت کو آسانی کے ساتھ نظر انداز کیا جاسکے ایک ایسی طاقتور سلطنت نے کس طرح برطانوی حمایت (Protection) کو قبول کرلیا اور اپنی خارجی آزادی اور فوجی استقلال کو اپنے مساوی الدرجہ بلکہ ابتداءً باجگذار حلیف کے سپرد کردینے پر راضی ہوگئی؟ یہ ایسے سوالات ہیں جو قدرتی طور پر پیدا ہوتے ہیں اسی طرح ڈیڑھ صدی سے زیادہ کے حلیفانہ تعلقات میں دونوں سلطنتوں کے درمیان کس قسم کے تعلقات رہے ہیں؟ اور دونوں نے ایک دوسرے کی دوستی کا حق کیونکر ادا کیا ہے؟ یہ بھی اہم اور ضروری سوالات ہیں۔ جہاں تک دولت آصفیہ کا تعلق ہے، تاریخ پر اس کی دوستانہ وفاداری کے واقعات نمایاں موجود ہیں۔ میسور کی لڑائیوں سے لیکر آجتک سلطنت انگلیشیہ پر کوئی ایسا نازک موقع نہیں آیا جس میں آصفجاہی تلوار اور روپیہ نے اس کی مدد نہ کی ہو، اسکا اعتراف خود برطانی مدبرین نے

بھی ہمیشہ کھلے دل سے کیا ہے۔ لیکن اس کے مقابلہ میں سلطنت برطانیہ نے اپنے "یار وفادار" کو دوستی کا کیا بدلہ دیا؟ اس کا جواب اکثر سکوت سے دیا گیا ہے تاریخ اپنے سینہ میں معلومات کا ایک وافر ذخیرہ رکھتی ہے مگر اپنی زبان سے کچھ نہیں کہتی۔

دکن کی سیاسی تاریخ کا یہ پہلو خاص طور پر دلچسپ ہے۔ میں ایک عرصہ سے ارادہ کر رہا تھا کہ اس پر ایک مفصل کتاب لکھوں۔ چنانچہ اس کے لئے کافی مواد فراہم کر لیا تھا۔ لیکن حالات نے اس ارادہ کو پورا کرنے کی مہلت نہ دی اب ایک خاص موقع پر اخبار "الجمعۃ" کے لئے اس موضوع پر ایک مختصر مضمون لکھنے بیٹھا تو تمام پچھلی معلومات کا ہجوم ہو گیا اور اجمال اور اختصار کی انتہائی کوشش کرنے کے باوجود دامن بحث و بیان کسی طرح سمٹ نہ سکا۔ آخر مجبوراً اس مضمون کو چھوٹے سے رسالہ کی شکل میں مرتب کر دیا ہے۔ اگر حالات نے مساعدت کی تو انشاء اللہ یہی رسالہ ایک کتاب کی صورت اختیار کر لے گا۔

سید ابوالاعلیٰ مودودی

۲۷ اکتوبر سنہ ۱۹۲۸ء

گزارش

سنہ ۱۹۲۸ء کا زمانہ ہے، لارڈ ریڈنگ وائسرائے ہند اگرچہ اپنا دور فرمان دہی ختم کر کے ہندوستان سے واپس تشریف لے جا چکے ہیں۔ ان کے تیر اقتدار کے زخمی کراچی کے مشہور قیدی قفس کراچی سے باہر قید خانہ ہندوستان میں تشریف رکھتے ہیں۔ دولت آصفیہ اور حکومت برطانیہ کے مابین اقتدار اعلیٰ کا مسئلہ مابہ الاختلاف بنا ہوا ہے اور ہندوستان کے تعلیم یافتہ حضرات اسکی تفصیلات سننے کے مشتاق ہیں۔

یہ تھا وہ وقت جبکہ مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی نے یہ کتاب تالیف فرمائی تھی، مولانا نے اسے اس وقت خود چھپوایا تھا۔ کچھ دنوں کے بعد اس کے نسخے ختم ہو گئے اور لوگوں کا اشتیاق بدستور باقی رہا۔ یہاں تک کہ ۱۳ سال کی مدت مدید گزر گئی اور لوگ ایک ایسی کتاب کی تلاش میں رہے جس سے دولت آصفیہ اور حکومت برطانیہ کے دوصد سالہ تعلقات پر روشنی پڑ سکے۔

ہم نے اس قسم کی ایک کتاب کی ضرورت کا اندازہ لگانے کے بعد یہ مناسب نہ سمجھا کہ کوئی دوسری کتاب اس موضوع پر تالیف کرائی جائے کیونکہ

مولانا موصوف کے قلم کی خوبی پیدا کرنا دوسروں کے لئے آسان کام نہ تھا اور دوسری طرف اہل بصیرت حضرات کا اتفاق ہے کہ اس سے بہتر کتاب اس موضوع پر دوسری نہیں ہو سکتی۔

ہم نے اس کی دوبارہ اشاعت کے لئے مولانا سید ابوالاعلیٰ صاحب مودودی سے اجازت چاہی اور ہم اُن کے شکرگزار ہیں کہ مولانا موصوف نے ہمیں اس کی اجازت مرحمت فرما کر ممنون فرمایا۔

سامان طباعت خصوصاً کاغذ اس زمانہ میں جس قدر گراں بلکہ کمیاب ہو گیا ہے، اس سے ہر شخص واقف ہے۔ ہمیں اس گرانی کا قصہ آپ کو سنانا منظور نہیں لیکن بے انتہا افسوس ہے کہ اس کتاب کو جس قدر کم قیمت پر ہم آپ کے ہاتھوں تک پہنچانا چاہتے تھے اتنی قیمت پر پہنچانا ممکن نہیں رہا پھر بھی آپ یقین فرمائیں کہ جس قدر ہمارے امکان میں تھا ہم نے اس میں کسی طرح کوتاہی نہ کی۔

ناشران
سید علی شبر حاشمی
محمد اقبال سلیم گاہندری

فہرست

انگریزی تعلقات کی ابتداء

سلطنت آصفیہ سے انگریزی تعلقات کی ابتدا حضرت مغفرت مآب آصفجاہ اول ہی کے عہد میں ہو چکی تھی۔ اگرچہ وہ تعلقات دو دوستوں کے سے نہ تھے بلکہ ایک فریادی اور ایک فریاد رس کے سے تھے۔ اول اول انگریز اپنی تجارت کی حفاظت اور ترقی کے لئے اس سلطنت کے ماتحت عہدہ داروں سے ملکر کام لے لیا کرتے تھے، مگر جب ۱۷۴۶ء میں فرانسیسیوں نے انگریزوں سے مدراس چھین لیا اور کرناٹک کے آصفجاہی گورنر انورالدین خاں نے انگریزوں کی مدد نہ کی تو فورٹ سینٹ ڈیوڈ کے گورنر نے نواب آصفجاہ سے فریاد کی۔ نواب نے اس فریاد کو توجہ کے ساتھ سنا اور انورالدین خاں کو حکم دیا کہ فرانسیسیوں نے انگریزوں سے جو کچھ چھین لیا ہے وہ انگریزوں کو واپس دلوا دیں۔

اس واقعہ کے ایک سال بعد نواب آصفجاہ کا انتقال ہوگیا ان کی جگہ ان کے دوسرے لڑکے ناصر جنگ مسند نشین ہوئے۔ مگر مظفر جنگ نے (جو نواب آصفجاہ کے نواسے تھے) ان کے حق کو قبول کرنے سے انکار کر دیا اور ایک دوسرے

(4 بیرنگ)   (S.No. 1137)   (1941)

144

GCP—2027—18-9-49—4,000.
Schedule B—Form No. 66.

DEPARTMENT.

File No. 94/507 (Gen.)
143 of Misc

SUBJECT.

Mr. Abul Ula Maudoodi's book entitled "دولت آصفیہ اور حکومت برطانیہ"

Notes. and Orders

1. DIB's memo No.7155/CB dated 31-8-41 to SCA forwarding a copy of Mr. Abul Ula Maudoodi's book entitled "دولت آصفیہ اور حکومت برطانیہ"

2. USE.

Id/- AYJ.
1-9-41.

3. USE.

In compliance with orders in the above para, PUC together with a copy of the Berar Agreement is submitted herewith.

K.

Sami
11.9.41

M.S.H.
15-9-41

4. H.S.F.

As regards the book written by ... Maudoodi, see has

Notes and Orders—Continued.

5. K.S.I.

The relevant note-sheets is kept below and may kindly be seen.

K.S.I. 4.11.41

M.S.H. 5-11-41

Seen. Thanks

H.S.H. 5/11/41

GCP—1058—22 5-50—10,200.

File No. 94/B07 (Aux)

Subject :—

Para. No.	NOTE	Reference

lend themselves to "dressing" of the kind done by the author of the present pamphlet and, although that is no reason for any one to be objectionable, there is likelihood of much criticism by the public if a book of this kind is proscribed. It will be said that it virtually implies proscription of the historical literature on the subjects touched upon, banning of the strictly Hyderabad point of view in the history of Anglo-Hyderabad relations, and an attempt to out-Herod Herod as the book, first published in Delhi in 1928, was not banned by the British Government itself which has been so maligned in the book.

I am therefore not in favour of banning this book; I think it will attract far greater notice if it is banned. The subject itself is provocative and even if the parts objected to are deleted the book will continue to give incitement to people as it is based upon selected chapters of our history which lend themselves to painful reading, while omitting other aspects of Anglo-Hyderabad relations which redound equally to the credit of both partners in the alliance.

Sd/- Ali Yavar Jung.
29/9/'41.

File No:

Subject :— Abdul Ala Maodoodi's Book

Para. No.	NOTE	Reference

(Notes from File No.67/Pub/50F., - Main Heading: Publications - of the Judicial, Police and General Secretariat)

P.U.C.:- Letter No.175/41 dated 29th Mehir 1350F. from the D.G.P.

1. The D.G.P. has sent an Urdu book entitled "Daulat-e-Asifia and Hummat-e-Bartania" (The Political relations between the British Government and H.E.H. the Nizam's Government) by Abul Aala Maodoodi a resident of Delhi. A new edition of this book was printed in the Azam Steam Press, Hyderabad, in 1941 and its copies are now being sold here. A review on the book is herewith submitted. The book deals with the problem of the Hyderabad contingent and that of the rendition of Berar in such language as tends to create disaffection against British Government.

2. The D.G.P. recommends that as the publication of such literature during the war is not desirable the book may be proscribed and forfeited.

The book may be proscribed as recommended by the D.G.P.

3. After H.E.P's permission this case may be submitted in a meeting of the Council without circulation.

4. A draft Arzdasht is herewith submitted for approval.

Sd/- Illegible.
10/12

5. The Arzdasht may be approved. I have verified all the quotations and ticked them as correct.

Sd/- Mir Siadat Ali Khan.
10/10/'50.

File No.

Subject :—

Para. No.	NOTE	Reference

6. H.E.P.
H.R.M.

I found out from the C.I.D. that before the present edition of the book, it was printed outside the Dominions and 500 copies were received and a note was submitted by the C.I.D. to H.P.M. (Sir Richard Trench) and the publication was taken possession of by the Police. No formal proposal was submitted to Government and therefore we have no record. The author has given certain facts and then made remarks which at the present juncture will create bad feeling against the British Government and therefore the proposal of the D.G.P. may be accepted.

7. With H.E.P's permission the case will be submitted in Council without circulation.

Sd/- Azhar Hasan.
11/12/'50.

8. H.E.P.

As the matter has a constitutional bearing and I cannot myself run through the Urdu, H.E.P. may care to ask Sec. C.A. and one of the members of Council to read it before Monday.

Sd/- T.J. Tasker
R.M.
11/12/1950.

9. I shall be grateful if H.J.M. and Secy. C.A. will take the trouble to read the book and express their views on it.

Sd/- Ahmad Said.
14/12/'50.

File No:

Subject :—

Para. No.	NOTE	Reference

10. H.J.M.

H.E.P.

Please see paras 8 and 9 above. My own view is stated below:-

The book in question is obviously an effort at propaganda and has no other object; certainly, it does not represent (nor is intended to represent) any historical research.

In so far as it abounds in certain popular misconceptions or historical inaccuracies which may lead to misconceptions, it was the basis of a case in the C.A. Department for getting a series of articles published on various aspects of External Affairs so as to impart correct information to the public. The case is known to H.J.M., H.R.M. and H.E.P.; it was once brought up before the C.A.C.

In so far as facts have been twisted or the manner of presentation made specially provocative, the publication is undoubtedly objectionable, in particular, the parts noted by D.G.P. and certain other parts which are equally open to objection. At the same time, a large part of the book is based upon authentic and published documents, while the objectionable remarks are largely with reference to chapters of our history and of our relations with the British Government which have drawn equally severe (though not equally provocative) comments from British authorities (e.g. Fraser in his Memoirs and correspondence of General Fraser etc.), including some Governors General during their terms of office. They

عرضِ ناشر

تاریخ ایک آئینہ ہے جس میں ماضی کا عکس دکھائی دیتا ہے، یہ آئینۂ عبرت بھی ہوتا ہے اور آئینۂ بصیرت بھی۔ اس میں خاندانوں، سلطنتوں اور قوموں کی تباہی و بربادی کا نقشہ بھی نظر آتا ہے، اور آئندہ کے لیے لائحہ عمل مرتب کرنے کا مواد بھی ملتا ہے۔

دکن کی سیاسی تاریخ، بلکہ اور زیادہ صاف الفاظ میں "دولت اسلامیہ آصفیہ کی سیاسی تاریخ" ایک جدید سلطنت کے وجود میں آنے کی تاریخ ہی نہیں بلکہ ایک بہت بڑی شہنشاہیت کے اضمحلال کی تاریخ بھی ہے۔ اور ان دونوں امور سے قطع نظر کر کے دیکھیے تو ایک شخص کی ہمت، جرأت، اور تدبر و بصیرت کی تاریخ ہے۔ اس میں ہمیں ایسے بہت سے واقعات و حوادث کے مطالعہ کا موقع ملتا ہے جس سے اب تک ہمارے کان ناآشنا تھے۔

یہ تو عام بات ہے کہ جب کسی بڑی سلطنت کے قوائے حیات مضمحل ہو جاتے ہیں، اور وہ قوت جامعہ باقی نہیں رہتی جو مختلف عناصر حکومت کو ایک دوسرے سے مربوط رکھے، تو چھوٹی چھوٹی کئی حکومتیں پیدا ہو جاتی ہیں لیکن نظام الملک آصفجاہ اول کی زندگی اس سے زیادہ کچھ چیزیں ہمارے سامنے پیش کرتی ہے، اُس سے ہمیں معلوم ہوتا ہے کہ ایک بہادر سپاہی، اور ایک مدبر وزیر کس طرح اپنے آقا کی بہبودی کے لیے اپنی انتہائی توانائیاں قربان کر دیتا ہے، اور پھر جب اس کی بصیرت بتاتی ہے کہ آقا اور اُس کے گھرانے سے

مردم شناسی اور فکر و بصیرت مفقود ہو چکی ہے تو کس طرح اپنی دانشمندی سے سلطنت کے بہت بڑے حصہ کی قسمت کو ڈوبنے والی سلطنت سے جدا کر دیتا ہے۔

جزیرہ نمائے ہندوستان کی چھوٹی بڑی بہت سی تاریخیں موجود ہیں، لیکن اس خاص موضوع پر زیر نظر کتاب یکتا اور لاثانی کتاب ہے۔ اب تک دکن کی سیاسی تاریخ پر کوئی ایسی وسیع کتاب لکھی نہیں گئی ہے جس میں حوادث و واقعات کا اس طرح استقصا کیا گیا ہو۔

کتاب کے مصنف مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی اس سے بلند ہیں کہ ان کا تعارف کرایا جائے، اُن کے خاص موضوع جدید علم کلام کے علاوہ موصوف نے جس موضوع پر قلم اُٹھایا، حق یہ ہے کہ اس کا حق ادا کر دیا۔ مولانا مودودی جنھوں نے برطانیہ اور آصفیہ کے تعلقات پر مشہور اور معلومات آفریں کتاب لکھی ہے سیاسی تاریخ دکن پر ایسا عبور رکھتے ہیں کہ کسی دوسرے شخص کو سالہا سال کے مطالعہ کے بعد ہی حاصل ہو سکتا ہے۔ یہ کتاب مولانا کے وسیع مطالعہ کا ماحصل ہے جو آج دارالاشاعت سیاسیہ کی طرف سے ناظرین کرام کی خدمت میں پیش کی جا رہی ہے۔

سید علی شبر حاتمی

فہرست

Committee for the Reorganisation of Education in the Hyderabad State

REPORT OF THE SUB-COMMITTEE

A. H. Mackenzie, M.A., D.Litt., C.S.I., C.I.E.
Pro-Vice-Chancellor, Osmania University

and

Fazl Muhammad Khan,
Director of Public Instruction
Hyderabad State

As amended and approved by the Committee

HYDERABAD-DECCAN
AT THE GOVERNMENT CENTRAL PRESS
1936

مراسلہ معتمد سرکارعالی صیغہ عدالت و کوتوالی وامورعامہ

صیغہ تعلیمات

نشان (۴۹)

واقع ۷۔ آذر سنہ ۱۳۴۶ف

نشان مثل (۱۴۱) بابتہ سنہ ۱۳۳۴ ف

حسب الحکم عالیجناب مہاراجہ صدراعظم بہادر بابِ حکومت سرکارعالی

ازطرف نواب ذوالقدر جنگ بہادر ایم۔ اے بیرسٹرایٹ لا معتمد

بخدمت ناظم صاحب تعلیمات ملک سرکارعالی

مقدمہ

تبدیل طریقہ تعلیم

بجواب مراسلہ آندفتر نشان (۱۵۷) راز مورخہ ۲۱۔ فروردی سنہ ۱۳۴۵ف مرقیم ہے کہ رپورٹ سب کمیٹی تنظیم طریقہ تعلیم منسلکہ مراسلہ زیرجواب کے متعلق کارروائی بعدگشت معزز کونسل کے اجلاس منعقدہ ۱۸۔ مہر سنہ ۱۳۴۵ف میں پیش ہوکر قرارپایا کہ۔

"رپورٹ سب کمیٹی تنظیم طریقہ تعلیم سے اتفاق کرکے اسکو بارگاہ خسروی میں بغرض منظوری پیش کردیا جائے۔ اس استثنا کے ساتھ کہ کونسل کی رائے میں فی الحال نظام کالج کا الحاق مدراس یونیورسٹی سے حسب حال قائم رہنا چاہیئے۔ بورڈ آف ایجوکیشن میں سررشتہ تعمیرات کے ایک نمائندہ کا اضافہ کیا جائے۔ اس نمائندہ کو صدرالمہام بہادر تعمیرات بمشورہ چیف انجنیر تعمیرات نامزد کرینگے۔ رپورٹ کے ضمیمہ (د) کی دفعہ (ز) کے تحت تعلیمی دلچسپی رکھنے والے نمایندگان پبلک کو بھی اُن اشخاص میں شامل کیا جائے جو دفعہ مذکور کے تحت بورڈ آف ایجوکیشن کے لئے نامزد ہوے ہوں۔ اس امر کا خیال رکھا جائے کہ تجاویز پیش کرنے سے پہلے بورڈ پبلک کی رائے دریافت کرنے کی کوشش کریگا۔ ہر پانچویں سال کے ختم پر یہ اسکیم بغرض تنقید و نظرثانی سرکار میں پیش ہونا چاہیئے"۔

حسبہ بارگاہ خسروی میں معروضہ گذرانیے پر ذریعہ فرمان مبارک مورخہ ۲۱۔ رجب المرجب سنہ ۱۳۵۵ھ ارشاد سلطانی شرف صدور لایا کہ۔

"اسبارہ میں سب کمیٹی نے جو رپورٹ پیش کی ہے کونسل کے مجوزہ ترمیمات کے ساتھ منظور کی جائے"۔

پس حسبہ عزت تعمیل حاصل کیجائے۔

اسکا ایک ایک مثنی بخدمت پرووائس چانسلر صاحب جامعہ عثمانیہ اور پرنسپل صاحب نظام کالج و چیف انجنیر و معتمد صاحب تعمیرات سرکارعالی مرسل ہے فقط

شرحہ دستخط

نائب معتمد

Translation of Urdu letter from the Secretary, Judicial, Police and Home Department.

(EDUCATION) *Dated 7th Azur 1346 Fasli.*

No. 49.

Office File No. 941 of 1334 Fasli.
Reference Confidential File No. 69 of 1343 Fasli.

By order from His Excellency Maharaja Sadar-e-Azam Bahadur, Executive Council, His Exalted Highness the Nizam's Government.

FROM

NAWAB ZOOLCADAR JUNG BAHADUR, M.A., BAR.-AT-LAW, *Secretary.*

TO

THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,
H.E.H. the Nizam's Government,
Hyderabad-Deccan.

SIR,

In reply to your confidential letter No. 157 dated 21st Farwardi 1345 Fasli, I have the honour to inform you that the Report of the Sub-Committee for the Reorganisation of Education in the State was after circulation considered at a meeting of the Executive Council held on the 1st of Meher 1345 Fasli and it was resolved:—

that the report submitted by the Sub-Committee be approved and submitted for sanction to His Exalted Highness the Nizam with the following reservations:—

(1) that the affiliation of the Nizam College with the Madras University be continued for the time being.

(2) A representative of the Public Works Department be added to the members of the Board of Education. This representative will be nominated by the Hon'ble Member for Public Works Department in consultation with the Chief Engineer.

(3) Members of the public be also included amongst those members who are to be nominated to the Board of Education under sub-section (*g*) of Appendix D of the Report.

The Board should try to ascertain public opinion before submitting any proposals. After the completion of a period of every

five years, a critical review of the same be submitted to Government.

Accordingly an Arzdasht was submitted. In a Firman issued on the 21st of Rajab 1355 Hijri His Exalted Highness was graciously pleased to command:—

"The scheme submitted by the Sub-Committee with the reservations proposed by the Executive Council is approved."

The orders of the Firman should, accordingly, be carried out.

A copy of this is forwarded to the Pro-Vice-Chancellor, Osmania University, and the Principal, Nizam College, the Chief Engineer and the Secretary to the Public Works Department, H.E.H. the Nizam's Government.

I have, etc.,

(Sd.)

Deputy Secretary.

through the medium of Urdu than through the medium of English. He therefore recommends that above class VI Urdu should be the medium of instruction but that English should be compulsory for all pupils in urban schools and the mother-tongue should be taught as a second language to all who desire to learn it. He thinks that English should, as at present, be optional in classes III and IV and compulsory from class V in urban schools. Mr. Akbar Ali Khan does not think that these recommendations should inflict any real hardship on pupils because in effect they would extend to a few schools conditions which already apply to the great majority of secondary schools in the State.

As regards the Nizam College, Mr. Akbar Ali Khan recognises the force of sentiment in favour of the Nizam College. But looking at the matter from the point of view of the educational interests of the State, he is of opinion that it must logically follow from his views regarding the medium of instruction at the secondary stage that Urdu should be the medium of instruction also at the University stage. He would not, however, replace English at the Nizam College by Urdu as the medium of instruction so suddenly as to inflict hardship on students who are studying at the Nizam College. The students who are reading in the Nizam College on the date at which educational changes are introduced, should be allowed to finish their course with English as the medium of instruction, Urdu being introduced as the medium only for students who join the College after a certain date to be notified. Mr. Akbar Ali Khan is of opinion that academic control of the Madras University over the Nizam College should be severed as quickly as possible.

---

37. Mr. NIZAMUDDIN HYDER, Director of Agriculture.

Mr. Nizamuddin Hyder is of opinion that there is need in the State for a grade of agricultural school which would admit boys who have had a lower secondary school education and would impart a thoroughly practical training in agriculture for three years. He thinks that, in the present circumstances, the products of such a school would be of more value to the State than the products of an agricultural college of university standing. He is in favour of establishing at the outset three such agricultural schools, one in each of the main language areas of the State, say one at Warangal, one at Gulburga and one at Aurangabad. He has promised to send to the Director of Public Instruction suggestions in detail regarding the following:—

(1) Course of instruction.
(2) Staff (number, qualifications and pay).
(3) Approximate cost of buildings and land.
(4) Approximate recurring expenditure on items other than staff.

As regards instruction in agriculture at the lower secondary stage, Mr. Nizamuddin Hyder is in favour of the introduction of courses of rural knowledge on the lines of the rural knowledge scheme in the United Provinces.

He is in favour of the Education Department employing a whole-time officer to organise the agricultural schools and the teaching of rural knowledge in lower secondary schools. He also

recommends that there should be a standing committee, with the Director of Public Instruction as President, including representatives both of the Education Department and of the Agricultural Department, in order to secure co-operation between the two Departments in the matter of agricultural training and to ensure that the teaching of agriculture both in lower secondary schools and in special agricultural schools is conducted on lines which will be to the benefit of agriculture in the State.

Mr. Nizamuddin Hyder is of opinion that the principles of co-operation can best be inculcated in school boys by means of co-operative societies which they themselves would work, *e.g.*, in connection with hostel life, rather than through formal lectures, and he would like to see work of this kind encouraged in schools of the State. He thinks that the teaching of hygiene and sanitation also should as far as possible be of a practical kind rather than through text books.

---

38. Mr. ABUL ALAY MOUDUDI, Editor, Tarjumanul Quran.

Mr. Moududi agrees with the proposed reorganisation of education and accepts the suggestion that there should be a primary course of five years including kindergarten, a lower secondary course of four years with a public examination at the end of class VIII, and a higher secondary course of three years with another public examination at the end of class XI; and that both these public examinations should be conducted by a Board of Secondary Education.

With regard to the medium of instruction, Mr. Moududi is strongly of opinion that the Dominions should have one common language of social intercourse and culture. He makes the point that people of the Telugu area will not accept Canarese or Marathi as a common language nor will the Marathas accept Telugu or Canarese as the common language. As Urdu is already the common language of social intercourse between different communities in the Dominions, Urdu should, in his opinion, be the medium of instruction in secondary schools. He is further of the opinion that as Urdu has so far been successfully used as the medium of instruction in most of the secondary schools in the Dominions, there is no reason why it should not be made the medium of instruction in all secondary schools in the State. He thinks that two years' teaching of Urdu at the primary stage is quite sufficient for the purpose of introducing Urdu as the medium of instruction from class V, as is the case in almost all secondary schools in the Dominions. Mr. Moududi is in favour of the abolition of the bi-cameral system of education. He thinks that the control of the Madras University should be removed as early as possible and that Urdu should be the medium of instruction in the Nizam College gradually. Mr. Moududi has promised to send to the Committee a note on female education.

---

39. NAWAB FAKHR NAWAZ JUNG.

Nawab Fakhr Nawaz Jung is in entire agreement with the proposed scheme of educational reconstruction. He and his Committee (Osmania University Graduates' Association) would, however, like to see the course of instruction divided as follows:—

Primary course plus infant class	4 years
Lower secondary course	4 "
Higher secondary course	4 "
University degree course	3 "

سلسلۂ کتب درسیہ سررشتۂ تعلیمات

سرکار نظام الملک آصفجاہ خلد اللہ ملکہ وسلطنتہ

رسالۂ دینیات

حصہ دہم

برائے جماعت دہم

مرتبہ

مجلس نصاب کتب نظامت تعلیمات (شعبۂ دینیات واخلاقیات)

منظورہ

مجلس نصاب دینیات لازم و مجلس شعبۂ فنون جامعہ عثمانیہ سرکار عالی

(مطبوعہ)

انتظامی پریس کیسری بلڈنگ عثمان گنج حیدرآباد دکن

بار اول

قیمت (۹) آنے

Mohd. Rafiuddin Farooqui,

سول ایجنٹ

برائے فروخت کتاب ھذا

سلسلۂ کتب درسیہ سررشتۂ تعلیمات

سرکار نظام الملک آصفجاہ خلد اللہ ملکہ و سلطنتہ

رسالہ دینیات

حصہ دہم

برائے جماعت دہم

مرتبہ

مجلس نصاب کتب متعلقہ نظامت تعلیمات (شعبۂ دینیات و اخلاقیات)

منظورہ

مجلس نصاب دینیات لازم و مجلس شعبۂ فنون جامعہ عثمانیہ سرکار عالی

مطبوعہ

انتظامی پریس کیسری بلڈنگ عثمان گنج حیدآباد دکن

فہرست مضامین

رسالۂ دینیات حصۂ دہم

۷۸۶

تمہید

"الحمد للہ الذی بعزتہ و جلالہ تتم الصالحات" مسلمان بچوں کے لئے دینیات کی تعلیم کا جو خاکہ تیار کیا گیا تھا شکر ہے کہ مسلسل چار سال کی کوششوں کے بعد (دس) رسالوں کی شکل میں سامنے آگیا۔ نہ صرف ممالک محروسہ سرکار عالی بلکہ ہندوستان کے دُور دُور علاقوں میں دینیات کے ان رسالوں کو کافی مقبولیت حاصل ہوئی۔ ملک کے ارباب علم و بصیرت نے حوصلہ افزا لفظوں میں اپنی پسندیدگی کا اظہار فرمایا۔ مختلف صوبوں کی حکومتوں نے اسلامی مکاتب کے نصاب میں ان کو شریک کیا۔ اسی کا نتیجہ ہے کہ اس مختصر مدت میں مختلف رسالوں کے متعدد اڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔

رسالہ دہم "دینیات" کے اس "جدید سلسلہ" کی آخری کڑی ہے۔ اس رسالہ میں طلبہ میٹرک کی دماغی بلندی کے پیشِ نظر بہ نسبت دوسرے رسالوں کے کوشش کی گئی ہے کہ اسلامی عقائد و اعمال کا ایک اجمالی نظام شگفتہ اور دلنشین پیرایہ میں طلبہ کے سامنے پیش کیا جائے۔ بیان میں اس کا خصوصیت کے ساتھ لحاظ رکھا گیا ہے کہ ایسے تمام شکوک و شبہات جو اس زمانہ میں مذہبی عقائد کے متعلق دلوں میں پیدا ہوگئے ہیں پوری قوت سے ان کا ازالہ ہو جائے۔

اس کام کے لئے رسالہ "ترجمان القرآن" کے اڈیٹر مولوی ابوالاعلیٰ صاحب مودودی کے خدمات حاصل کئے گئے۔ مولینا نے انتہائی دلچسپی اور محنت کے ساتھ سادہ زبان اور سلجھے ہوئے پیرایہ میں اس کے مضامین تیار کئے۔ پھر کمیٹی کے ارکان نے غور وفکر کے ساتھ اس پر نظر ثانی کی اور اب اس سلسلہ کا یہ آخری رسالہ شائع کیا جاتا ہے۔ حق تعالیٰ سے امید ہے کہ اس کو مسلمان بچوں کی اصلاح کا ذریعہ بنائے اور عام مسلمانوں میں اس کو مقبولیت حاصل ہو واللہ ولی الامر والتوفیق

اصحاب ذیل کا جنھوں نے مختلف حیثیتوں سے مختلف مراحل پر اس کی تکمیل میں مدد دی ہے شکریہ ادا کیا جاتا ہے۔ مولوی ابوالاعلیٰ صاحب مودودی مزید شکریہ کے مستحق ہیں اس لئے کہ صاحب موصوف نے اس کتاب کی تالیف میں خاص حصہ لیا ہے۔

(۱) الحاج مولوی سید محی الدین صاحب بی۔اے۔ بارایٹ لا پرنسپل انٹرمیڈیٹ کالج اورنگ آباد۔

(۲) الحاج مولوی عبدالقدیر صاحب صدیقی وظیفہ یاب پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن۔

(۳) الحاج مولوی سید مناظر احسن صاحب گیلانی پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن۔

(۴) الحاج مولوی عبدالباری صاحب ندوی پروفیسر کلیہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن۔

(۵) الحاج مولوی احمد حسین صاحب امجد منتظم دفتر صدر محاسبی سرکار عالی

(۶) مولوی مقصود علی صاحب مددگار انٹرمیڈیٹ کالج اورنگ آباد

(۷) مولوی ابوالاعلیٰ صاحب مودودی اڈیٹر رسالہ ترجمان القرآن بلدہ

(۸) مولوی عبدالرشید صاحب صدیقی بی۔اے۔ بی۔ٹی مددگار ناظم تعلیمات۔

شرح دستخط

ناظم تعلیمات

ماہنامہ

ترجمان القرآن

مؤسس

مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی رحمہ اللہ تعالیٰ

Inst. 36 · 1933 Oct 1933 ark. 4

H. E. H. THE NIZAM'S GOVT.

Political Secretary's Office.

S. NO. 33

FILE No. M1 of 51

GROUP Post and Telegraph

HEAD	MAJOR	Imperial Mail.
	MINOR	Residency References
	SUB	"Tarjumanul Quran."

ترجمان القرآن

1089
13-2-33

ترجمان القرآن

No. 4604
Encls 2

OFFICE OF THE POLITICAL SECRETARY
TO H. E. H. THE NIZAM'S GOVERNMENT,

Dated 24th June 1933

To

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,

judicial *Department.*

D/ 26-6-33

Sir,

With reference to ~~the correspondence, ending~~ ~~In continuation of~~ ~~with~~ your ~~this office~~ letter No. 951, dated the 27th Tir, 1342 F on the subject marginally noted, I have the honour to forward to you for information ~~and~~ necessary action, the enclosed copy of Resident's letter No. 3941-P, dated the 17th June, 1933, together with its enclosure.

SUBJECT.

Registration of the monthly Urdu magazine entitled "Tarjuman-ul-Quran" under the Indian Post Office Rules.

2. ~~An early reply is requested.~~

I have &c.

[signature]
22/6

[initials]
22/6/33.

THE RESIDENCY HYDERABAD

No.3941-P.   17 11 June, 1933.

Subject:- Registration of the monthly Urdu magazine entitled "Tarjuman-ul-Quran" under the Indian Post Office Rules.

My dear Maharaja,

With reference to your letter No.1261, dated 13th June 1933, I am desired to forward herewith a certificate in accordance with Clause 75(1) (a) of the Post and Telegraph Guide for the registration of the monthly Urdu magazine entitled "Tarjuman-ul-Quran".

Yours very sincerely,

G Baxter

1467

738
20/6

Maharaja Peshkar Sir Kishan Pershad Bahadur,
Yamin-us-Saltanat, G.C.I.E.,
President, H.E.H. the Nizam's Executive Council,
Hyderabad.

DAS.

6/11

13.6.33

Encls: Three

My dear Major Fisher,

I am desired to forward herewith an application in the prescribed form, received from the editor of a monthly magazine entitled "Tarjuman-ul-Quran" published ~~at Mosque Hussain Sagar~~ in Hyderabad, and to request that, as the editor wishes to have it registered in the Imperial post-office, you will kindly send me a recommendatory certificate in accordance with ~~Section~~ Clause 75(a) of the British Government post and Telegraph Guide, for transmission to the applicant.

I am also to forward herewith a copy of a statement

list of subscribers in British

India submitted by the editor

from which it will be seen

That the above magazine satisfies

the two conditions laid

down in Captain Webb's letter

No. 5689-P, dated the 27th July,

1931.

Yours very sincerely,

[illegible] 12/6/33

[illegible]

E. Mustafa
11/6/33.

[illegible]

نوٹ :- اُمید ہے کہ جوابی مراسلہ میں صیغہ کا دخلہ ضرور ہوگا۔

مراسلہ معتمد سرکار عالی صیغہ عدالت و کوتوالی و امور عامہ (صیغہ [illegible]) واقع

۲۲ [illegible] ۱۳۴۲ف

مطابق

نشان مجاریہ (۹۵۱) -

ٹیلیفون ۵۵

نشان مسل محکمہ [illegible]

نشان مسل کتب خانہ [illegible]

H.E.H. THE NIZAM'S GOVT. [illegible] No. 4728 6 JUNE 1933 POLITICAL SECRETARIAT

ازطرف نواب اکبر یار جنگ بہادر معتمد

ذوالقدر جناب ... ایم - اے بیرسٹر ایٹ لا

بخدمت جناب معتمد صاحب سیاسیات سرکار عالی

مسل نمبری رسالہ ترجمان القرآن حیدرآباد [illegible]

بجواب مراسلہ ۳۳۲۴ مورخہ ۴ مئی ۱۹۳۳ء متعلقہ صدور ترجمہ [illegible]

رسالہ ترجمان القرآن نے امور مستفسرہ [illegible] کا جواب بذریعہ تحریر مورخہ [illegible]

معہ فہرست ارسال کیا ہے اوس کی نقل مع اصل فہرست ذریعہ ہذا اطلاع خدمت [illegible]

[illegible]

[illegible]

جناب عالی -

بجواب مراسلہ معتمدی سیاسیات نمبر (۲۰.۳۳۳) مورخہ ۲۳ مئی ۱۹۴۳ء

گزارش ہے کہ رسالہ ترجمان القرآن (۳۱) یوم کے اندر شائع ہوتا ہے

اور کہ صرف رنگریزی علاقہ کے خریدار (۱۸۵) ہیں فقط

ابو محمد مصلح

۲۷ مئی ۱۹۴۳ء

نقل درست ہے

۲۸

The Secy: to Govt:
Judicial Dept.
Hyderabad Deccan.

Sir,

With reference to your letter No. 840, dated the 20th Khurdad, 1342 Fasli, regarding the registration of the monthly Urdu magazine entitled "Tarjuman-ul-Quran" under the Indian Post Office Rules, I have the honour to inform you that, for the purposes of registration under the Indian Post Office Rules, a newspaper must satisfy the following conditions:—

D/2.5.33

(1) That it is published in numbers at intervals of not more than thirty one days, and

(2) That it has a bona-fide

list of subscribers.

I ~~have to~~ therefore request that you will kindly let ~~me~~ this office know, for communication to the Residency, whether the Magazine in question satisfies the above two conditions.

I. L. L.

8/30/4

Mustafa
30/4/33.

نوٹ :- امید ہے کہ جوابی مراسلہ میں صیغہ کا حوالہ ضرور ہوگا۔

مراسلہ معتمد سرکار عالی صیغہ عدالت و کوتوالی و امور عامہ (صیغہ ٹپہ) مورخہ ۲۰ خورداد سنہ ۱۳۴۲ ف

نشان مجاریہ (۱۴۰)

ٹپیون ۵۵

نشان مسل محکمہ ہذا ۵۴ / ۱۲

نشان مسل مکتوب الیہ بابتہ سنہ ۱۳۴۲ ف

از طرف نواب اکبر یار جنگ بہادر ذوالقدر ایم اے بیرسٹر ایٹ لا معتمد

بخدمت جناب معتمد صاحب سیاسیات سرکار عالی

رجسٹری رسالہ ترجمان القرآن لعلاقہ انگریزی

بجواب مراسلہ نشان (ع ۱۱۳۳) مورخہ ۱۹ فروردی سنہ ۱۳۴۲ ف معقد بہ مندرجہ عنوان ترقیم ہے کہ فارم مطبوعہ بعد دستخط ملک رسالہ ترجمان القرآن ذریعہ ہذا مرسل ہے فقط

3672

26 APR

مددگار معتمد

جواب طلب

مراسلہ محکمہ سرکار عالی علاقہ عدالت و کوتوالی و امور عامہ (صیغہ ٹپہ) واقع ۲۴ فروری ۱۳۴۲ ف

نشان (۷۰۰)

مطابق ۱۳۵۱ھ

نشان مسل محکمہ ہذا ۵۴

نشان مسل محکمہ کتوب الیہ

ذوالقدر جنگ بہادر

از طرف نواب ذوالقدر جنگ بہادر معتمد سرکار عالی

بخدمت جناب معتمد صاحب سیاسیات سرکار عالی

مقدمہ

رجسٹری رسالہ ترجمان القرآن علاقہ انگریزی

براہ کرم جواب مراسلہ محکمہ ہذا نشان (۴۴۸) واقع ۲۰ اسفندار ۱۳۴۲ف

مقدمہ مندرجہ عنوان جلد ادا کیا جائے فقط

27 FEB. 1933

رجسٹرار منظم صیغہ

19/2/33.

۱۱۳۳

۱۹ ار فروری آکام ان

(۱) قطعہ ضمیمہ

بخدمت جناب معتمد صاحب سرکار عالی شعبہ عدالت و کوتوالی

تعدیہ

رجسٹری رسالہ ترجمان القرآن بعلاقہ انگریزی

بجواب مراسلہ نمبر ۸۴۳ مورخہ ۲۰ اسفندار ۱۳۴۳ف

بحوالہ مطبوعہ فارم مشتہرہ ہند سے جدید تر قیم ہے کہ
فارم مذکورہ پر ہائے رسالہ ترجمان القرآن کی دستخط
موجود نہیں ہیں۔ پس براہ کرم دستخط حاصل فرما کر مستردد
فرمایا جائے فقط

مددگار معتمد

۱۶/۲/۵۳

۱۸

۵

مراسلہ معتمد سرکار عالی صیغہ عدالت و کوتوالی و امور عامہ (صیغہ ...) واقع ۲۰ اسفندار ۱۳۴۲ف

مطابق ... ۱۳۵۶ھ

نشان جواریہ (۸۳۴۳)

نشان مثل محکمہ ہذا ۵۴ بابۃ ۱۳۴۲ف

نشان مثل مکتوب الیہ ــــ بابۃ ۱۳۴۲ف

ذوالقدر جنگ

ایم۔ اکبر ...

از طرف نواب اکبر یار جنگ بہادر معتمد

بخدمت جناب معتمد صاحب سیاسیات سرکار عالی

مقصد

حسبری رسالہ ترجمان القرآن بعلاقہ انگریزی

تبسیل نقل درخواست ابو محمد مصلح صاحب موصولہ ۲۳ بہمن ۱۳۴۲ف مع کاپی مطبوعہ رسالہ ترجمان القرآن و ایک قطعہ نمونہ فارم مطبوعہ مقصد مع مندرجہ عنوان تحریر ہے کہ اس رسالہ کی اشاعت کی اجازت سرکار عالی سے ہونے کے بعد حسبری بعلاقہ سرکار عالی کی منظوری بھی ہو چکی ہے۔ اب درخواست گزار نے ... بعلاقہ سرکار عظمت مدار کی استدعا کی ہے۔ پس برکارم حسب ... دفعہ (۷۵) ... و ہیلپر ... گائیڈ بہ تحریک صاحب عالیشان بہادر تحریری سفارش حاصل فرما کر روانہ فرمائی جائے فقط

حسب الحکم عالیجناب نواب صدر المہام بہادر

۲۶/۱

بخدمت شریف عالی جناب معتمد صاحب صیغہ امور عامہ ملک سرکار عالی

عرض عالی پرداز

عالیجاہا - گزارش ہیکہ ذریعہ مراسلہ جناب معتمد صاحب سرکار عالی عدالت وکوتوالی وامور عامہ نشان (۲۵۴۶)
مورخہ ۵ بہمن ۱۳۴۲ف رسالہ ترجمان القرآن کی رجسٹری منظور ہوچکی ہے جسکا رجسٹر نمبر (۱۲۰) قرار پایا ہے

اب استدعا ہے کہ

حسب ضابطہ کارروائی فرمائی جاکر رجسٹری بہ انگریزی کے احکامات دلوائے جائیں تو عین نوازش ہوگی فقط

المرقوم بہمن ۱۳۴۲ف

عرضی گزار

ابومحمد مصلح مسجد کٹہ حسین ساگر حیدرآباد دکن -

MEMO.

No. 7155/CB.
Encl: One Book

INFORMATION BUREAU.

Dated 31-8-1941.
25-11-1350F

AUGUST 31, 1941 - MEHIR 25, 1350F.

Inward No. 2580/C.C.
Dated 31-8-41.

SCA.

I wonder whether you have seen the enclosed book, published in 1928 and reprinted with the addition of the latest Berar Agreement now. I have seen it only last week and a copy is being sent for your perusal.

A. Rahman
DIRECTOR.

KVS.

دکن کی سیاسی تاریخ

سید ابوالاعلیٰ مودودی

دارالاشاعت سیاسیہ (مجلس اتحاد المسلمین)
اشاعت منزل۔ اردو گلی حیدرآباد دکن

فہرست اخبارات مجریہ ممالک محروسہ سرکار عالی

کیفیت	تاریخ ونشان حکم اجازت	مقام اشاعت	مدت اشاعت	زبان	نام ایڈیٹر	نام اخبار یا رسالہ
	مراسلہ معتمدی سیاسیات ۹۷۹۳ تا ۹۷۹۴ م ۲۵ بہمن سنہ ۱۳۴۳ف	حیدرآباد	ماہانہ	اردو	ابو الاعلیٰ صاحب مودودی	ترجمان القرآن
	مراسلہ معتمدی سیاسیات ۱۹۶۷ تا ۱۹۶۸ م ۲۲ فروردی سنہ ۴۸ف	حیدرآباد	ماہانہ	اردو	جمال خان صاحب غوری	نظائر مال علاقہ فرخنامی
	مراسلہ معتمدی سیاسیات ۲۵۶۸ تا ۲۵۷۲ م ۴ اردی بہشت سنہ ۴۸ف	حیدرآباد	روزانہ	اردو	قاضی عبدالغفار صاحب	پیام
	مراسلہ معتمدی سیاسیات ۳۰۳۰ تا ۳۰۳۲ م ۱۵ خورداد سنہ ۱۳۴۳ف	حیدرآباد	سہ ماہی	اردو	سید محمد اعظم صاحب پرنسپل سٹی کالج	الموسیٰ

Inst — 24 — 1936 LIST — 1 —

S-N. 605

R

H. E. H. THE NIZAM'S GOVT.

Political Secretary's Office.

FILE No. 67/d293

GROUP ....

HEAD { MAJOR .... MINOR .... SUB. List of all the newspapers and periodical published within the dominions required by the Secy Constitutional Dept.

file no $\frac{L.7}{d.293}$

Leaves — (8) with one envelope

(R)

[signature]

for Registrar

[initials]

23/5/1955

مراسلہ محکمہ معتمدی امور دستوری سرکار عالی واقع ۱۱ مہر ۱۳۴۵ف

۲۴ اگسٹ ۱۹۳۶ء

نشانِ مجاریہ (۱۱۰) بی سی

نشانِ مثل

بابتہ ۱۳ف

صیغہ

1/9

293

ملفوفہ

منجانب میرزا علی یار خان بی۔ اے (آکسن) معتمد

بخدمت جناب معتمد صاحب سرکار عالی متعلقہ سیاسیات

مقصد

فہرست اخبارات

بحوالہ مراسلہ سیاسیات ن (۹۲۳) مورخہ ۱۱ مہر ۱۳۴۵ف بمقصد صدر ترمیم ار مرسلہ فہرست اخبارات و مولوی

شامل مسل رہے دستخط

1/9/36

مددگار معتمد

۱۱/۲۶

۶۹۳۴

مندرجہ ۱۱ اسفندار ۱۳۴۵ ف
یک قطعہ فہرست اخبارات

مقدمہ
فہرست اخبارات

بخدمت جناب معتمد صاحب مجلس امور دستوری سرکار عالی

بجواب مراسلہ نمبر ۶۴ مورخہ ۲۰ شہریور ۱۳۴۵ ف

بحکم صدر تحریر ہے کہ حسب الطلب فہرست
اخبارات مرسل ہے۔ براہ کرم وصول سے اطلاع فرمائی جائے۔ فقط

۱۴/۸/۳۶

مددگار معتمد

دوسوار

لیاقت
۱۱/۷

۱۱/۱

HIS EXALTED HIGHNESS THE NIZAM'S GOVERNMENT HYDERABAD DECCAN

مراسلہ محکمہ معتمدی امور دستوری سرکار عالی

نشان (۸۵) پی سی

واقع ۹ ماہ مہر ۱۳۴۵ف

اشد ضروری

مقدمہ

بخدمت جناب معتمد صاحب سرکار عالی صیغہ سیاسیات

طلب فہرست اخبارات و رسالہ جات وغیرہ

آپ کی توجہ مراسلہ دفتر ہذا نشان (۶۴) پی سی مورخہ ۳۰ شہریور ۱۳۴۵ف کیجانب منعطف کیجاتی ہے براہ کرم بہت جلد روانگی فہرست کا انتظام فرمایا جائے تو موجب منت ہوگا فقط

۹/۱۱

رجسٹرار

مددگار صاحب متعلقہ

جلد تر فہرست مطلوبہ بھیجی جائے

16/8/36

10382

3

فہرست روانہ کردی گئی لہذا شامل مسل رہے لیکن فائل [illegible]

HIS EXALTED HIGHNESS THE NIZAM'S GOVERNMENT HYDERABAD DECCAN

مراسلہ محکمہ معتمدی امور دستوری سرکار عالی

نشان (۶۴) پی سی

واقع ۳۰ ماہ شہریور ۱۳۴۵ف

اشد ضروری

مقدمہ

بخدمت جناب معتمد صاحب سرکار عالی صیغہ سیاسیات

طلب فہرست اخبارات و رسالہ جات وغیرہ

بمقدمہ مندرجہ صدر ترقیم ہے کہ براہ کرم اون جملہ اخبارات اور رسالہ جات کی ایک مکمل فہرست بعجلت ممکنہ روانہ فرمائی جائے جو ممالک محروسہ مین شائع ہوتے ہین اور جنکے نسخے لفور طبع آلحکمہ بہ وصول ہوتے رہتے ہین۔

۳۰/۱۲

رجسٹرار

Asstt: Concerned

THE NIZAM'S GOVERNMENT
10046
6 AUG 1936
POLITICAL SECRETARIAT

6/8/36

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1939.

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1939—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Serial No.	Name of Newspaper or Periodical	Language of publication	Place of publication and the Press at which printed	Name of keeper of Press and date of declaration under section 4 of Act XXV of 1867	Daily, weekly or otherwise	Annual subscription	Circulation	Name, race, age (and in the case of Hindus, caste) status and antecedents of the Proprietor	Name, race, etc., of the Editor	Name, race, etc., and date of declaration under section 6 of Act XXV of 1867. Publisher	Printer	General remarks as to tone, influence and action, etc.
						Rs. a. p.						
770	Tarju m a n-ul-Quran.	Urdu	Mubarik Park Poonch Road; Din Mohammadi Electric Press, Lahore. (2) Ripon Press, Lahore.	Mohammad Arif; 24th January, 1938. (2) Mohd. Sadiq; 20th October, 1938.	Monthly	5 0 0	600	Abulala Moudoodi, Muslim, age 36 years, of Darul Islam, Jamalpur, district Gurdaspur, now at Lahore. A journalist of good reputation.	See column 9	See column 9; 30th January, 1933.	See column 9; 20th April, 1940. (2) For title-page; 20th April, 1940.	A religious journal aiming at the propagation of Quranic teachings. Changed hands in January, 1939, and shifted to Lahore. *Warnings.*—Editor warned by *Special Press Adviser*, Lahore, in September, 1939, for leaving certain pages of the paper's issue for September, 1939, blank, thereby giving an impression that the matter not published had been subjected to censorship.
771	Teacher	English and Urdu.	Bikrampura, Jullundur; Teacher Printing Press. (2) General Barqi Press.	Jawand Singh; 20th April, 1939. (2) Mohd. Hafiz Ullah; 2nd May, 1938.	Do.	2 0 0	400	Jawand Singh, son of Gurdit Singh, Mohalla Bikrampura, Jullundur City.	Pt. Jagan Nath B.Sc.	See column 9; 2nd October, 1935.	See column 9; 4th May, 1939. (2) For Urdu portion; 4th May, 1939.	An educational journal. Printer warned in August, 1939, for printing the journal at a press other than the declared one.
772	Tehzib-un-Niswan	Urdu	7 Railway Road, Lahore; Mercantile Press.	Diwan Chand; 22nd April, 1912.	Weekly	5 0 0	1,500	Messrs. Mumtaz Ali and Sons, Lahore. Syed Imtiaz Ali and Hamid Ali are the sole proprietors.	S. Imtiaz Ali, Taj.	Hamid Ali; 9th February, 1935.	See column 11; 30th July, 1938.	A journal for Muslim ladies. Does not deal with politics. The paper having published a story likely to bring Queen Mary College into disrepute, the proprietor was required to publish a disclaimer, which he did. Printer-publisher warned in 1935 for printing and publishing certain issues of the paper without filing any declaration.
773	Tej	Do.	Bhola Nath Street, Montgomery; Public Press.	Ganpat Rai; 15th June, 1932.	Do.	3 8 0	535	Balwant Singh, Tej, son of Bhagat Radha Ram, age 28 years, of Montgomery. Ordinary status.	See column 9	See column 9; 9th November, 1938.	See column 9; 9th November, 1938.	An extremist paper supporting the policy of the Congress.
774	Temperance Magazine.	Do.	Hall Bazaar, Amritsar; Wazir-i-Hind Press.	Bhupinder Singh; 27th April, 1938.	Monthly	1 8 0	1,000	Master Sant Singh, son of Amar Singh, age 40 years. Was formerly a teacher in the Khalsa College, Amritsar. Is Honorary Lecturer of the Punjab Temperance Federation. Ordinary status.	See column 9	See column 9; 29th October, 1925.	Sewa Singh; 29th October, 1925.	A temperance paper. Little influence (Irregular.)
775	Textile Dyer†	English	Shahdara, district Sheikhupura; Cinema Art Press, Lahore.	Ram Rakha; 4th October, 1932.	Do.	2 0 0	250	The Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers' Association, Shahdara, District Sheikhupura.	Kirpal Singh, B.A.	S. Jaswant Singh Uppal, Factory In-charge, Government Dyeing Institute, Shahdara, 23rd June, 1937.	See column 11; 23rd June, 1937.	Devoted to the art of dyeing and calico-printing—organ of the Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers' Association.

†Ceased to exist or suspended publication during the year.

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1940.

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1940—**continued.**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Serial No.	Name of Newspaper or Periodical.	Language of publication.	Place of publication and the Press at which printed.	Name of keeper of Press and date of declaration under section 4 of Act XXV of 1867.	Daily, weekly or otherwise.	Annual subscription.	Circulation.	Name, race, age (and in the case of Hindus, caste) status and antecedents of the Proprietor.	Name, race, etc., of the Editor.	Name, race, etc., and date of declaration under section 5 of Act XXV of 1867. Publisher.	Name, race, etc., and date of declaration under section 5 of Act XXV of 1867. Printer.	General remarks as to tone, influence and action, etc.
						Rs. A. P.						
812	Tarjuman-ul-Quran.	Urdu ..	Mubarik Park, Poonch Road (Din Mohammadi Electric Press, Lahore. (2) Ripon Press, Lahore.	Mohammad Arif; 24th January, 1938. (2) Mohd. Sadiq; 20th October, 1926.	Monthly	5 0 0	1,1[illegible]	Abdul-la Maudoodi, Muslim, age 37 years, of Darul Islam, Jamalpur, District Gurdaspur, now at Lahore. A journalist of good reputation.	See column 9..	See column 9; 30th January, 1939.	See column 9; 20th April, 1940. (2) For title-page; 20th April, 1940.	A religious journal aiming at the propagation of Quranic teachings. Changed hands and shifted from Jamalpur, District Gurdaspur, to Lahore in January, 1939. *Warning.*—Editor warned by *Special Press adviser, Lahore*, in September, 1939, for leaving certain pages of the paper's issue for September, 1939, blank, thereby giving an impression that the matter not published had been subjected to censorship.
813	Teacher†	English and Urdu.	Bikrampura, Jullundur; Teacher, Printing Press. (2) General Bargi Press.	Jawand Singh; 20th April, 1939. (2) Mohd. Hafiz Ullah; 2nd May, 1938.	Do. ..	2 0 0	32[illegible]	Jawand Singh, son of Gurdit Singh, Mohalla Bikrampura, Jullundur City.	Pt. Laxmi Datta Dikshit, B.A.	See column 9; 2nd October, 1935.	See column 9; 4th May, 1939. (2) For Urdu portion; 4th May, 1939.	An educational journal. Printer warned in August, 1938, for printing the journal at a press other than the declared one.
4	Tehzib-un-Niswan	Urdu ..	7 Railway Road, Lahore; Mercantile Press.	Diwan Chand; 22nd April, 1913.	Weekly ..	5 0 0	1,450	Messrs. Mumtaz Ali and Sons, Lahore. Syed Imtiaz Ali and Hamid Ali are the sole proprietors.	S. Imtiaz Ali, Taj.	Hamid Ali; 9th February, 1935.	See column 11; 30th July, 1936.	A journal for Muslim ladies. Does not deal with politics. The paper having published a story likely to bring Queen Mary College into disrepute, the proprietor was required to publish a disclaimer, which he did. *Warning.*—Printer-publisher warned in 1935 for printing and publishing certain issues of the paper without filing any declaration.
815	Tej	Do. ..	Bhola Nath Street, Montgomery; George Electric Press, Lyallpur.	Daulat Ram; 12th June, 1931.	Do. ..	3 8 0	700	S. Balwant Singh, Tej, son of Bhagat Radha Ram, age 29 years, of Montgomery. Ordinary status.	See column 9..	See column 9; 12th February, 1941.	See column 9; 12th February, 1941.	An extremist paper supporting the policy of the Congress.
816	Temperance Magazine.	Do. ..	Hall Bazaar, Amritsar; Wazir-i-Hind Press.	Bhupindra Singh; 27th April, 1938.	Monthly..	1 8 0	1,000	Master Sant Singh, son of Amar Singh, age 41 years. Was formerly a teacher in the Khalsa College, Amritsar. Is Honorary Lecturer of the Punjab Temperance Federation. Ordinary status.	See column 9..	See column 9; 29th October, 1925.	Sewa Singh; 29th October, 1925.	A temperance paper. Little influence. (Irregular).
817	Textile Dyer ..	English and Urdu.	Shahdara,* District Sheikhupura; Rama Printing Press, Amritsar.	Ram Nath Gopal; 16th August, 1937.	Do. ..	2 8 0	350	The Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers Association, Shahdara. District Sheikhupura.	Kirpal Singh, B.A.	S. Jaswant Singh Uppal, Factory Incharge, Government Dyeing Institute, Shahdara; 23rd June, 1937.	See column 11; 3rd August, 1940.	Devoted to the art of dyeing and calico printing—organ of the Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers Association.

†Ceased to exist or suspended publication during the year.

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1941.

Statement of Newspapers and Periodicals published in the Punjab during the year 1941—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
										Name, race, etc., and date of declaration under section 5 of Act XXV of 1867.		
Serial No.	Name of Newspaper or Periodical.	Language of publication.	Place of publication and the Press at which printed.	Name of keeper of Press and date of declaration under section 4 of Act XXV of 1867.	Daily, weekly or otherwise.	Annual subscription.	Circulation.	Name, race, age (and in the case of Hindus caste), status and antecedents of the Proprietor.	Name, race, etc., of the Editor.	Publisher.	Printer.	General remarks as to tone, influence, and action, etc.
731	Tarj u m a n-ul-Qaram.	Urdu ..	Mubarik Park, Poonch Road; Din Mohammadi Electric Press, Lahore. (2) Ripon Press, Lahore.	Mohammad Arif; 24th January, 1938. (2) Mohd. Sadiq; 20th October, 1926.	Monthly..	5 0 0	1,300	Abulala Maudoodi, Muslim, age 38 years, of Darul Islam, Jamalpur, District Gurdaspur, now at Lahore. A journalist of good reputation.	See column 9 ..	See column 9; 30th January, 1939.	See column 9; 20th April, 1940. (2) For title-page; 20th April, 1940.	A religious journal aiming at the propagation of Quranic teachings. Changed hands and shifted from Jamalpur, District Gurdaspur, to Lahore in January, 1939. *Warning.*—Editor warned by *Special Press Adviser, Lahore*, in September, 1939, for leaving certain pages of the paper's issue for September, 1939, blank, thereby giving an impression that the matter not published had been subjected to censorship.
732	Teacher ..	English and Urdu.	Bikrampura, Jullundur; Teacher Printing Press. (2) General Barqi Press.	Jawand Singh; 20th April, 1939. (2) Mohd. Hafiz Ullah; 2nd May, 1938.	Do. ..	2 0 0	300	Jawand Singh, son of Gurdit Singh, Mohalla Bikrampura, Jullundur City.	Pt. Laxmi Datta Dikshit, B. A.	See column 9; 2nd October, 1935.	See column 9; 4th May, 1939. (2) For Urdu portion; 4th May, 1939.	An educational journal. Printer warned in August, 1938, for printing the journal at a press other than the declared one.
733	Tehzib-un-Niswan	Urdu ..	7, Railway Road, Lahore; Mercantile Press.	Diwan Chand; 22nd April, 1912.	Weekly..	5 0 0	1,200	Messrs. Mumtaz Ali and Sons, Lahore. Sayed Imtiaz Ali and Hamid Ali are the sole proprietors.	S. Imtiaz Ali, Taj.	Hamid Ali, 9th February, 1935.	See column 11; 30th July, 1936.	A journal for Muslim ladies. Does not deal with politics. The paper having published a story likely to bring Queen Mary College into disrepute, the proprietor was required to publish a disclaimer, which he did. *Warning.*—Printer publisher warned in 1935 for printing and publishing certain issues of the paper without filing any declaration.
734	Tej ..	Do. ..	Bhola Nath Street, Montgomery; George Electric Press, Lyallpur.	Daulat Ram; 12th June, 1931.	Do. ..	3 8 0	700	S. Balwant Singh, Tej, son of Bhagat Radha Ram, age 39 years, of Montgomery. Ordinary status.	See column 9 ..	See column 9; 12th February, 1941.	See column 9; 12th February, 1941.	An extremist paper supporting the policy of the Congress.
735	Temperance Magazine.	Do. ..	Hall Bazar, Amritsar; Wazir-i-Hind Press.	Bhupindra Singh; 27th April, 1938.	Monthly..	1 8 0	1,000	Master Sant Singh, son of Amar Singh, age 43 years. Was formerly a teacher in the Khalsa College, Amritsar. Is Honorary Lecturer of the Punjab Temperance Federation. Ordinary status.	See column 9 ..	See column 9; 29th October, 1925.	Sewa Singh; 29th October, 1925.	A temperance paper. Little influence. (Irregular.)
736	Textile Dyer ..	English and Urdu.	Shahdara, District Sheikhupura; Rama Printing Press, Amritsar.	Ram Nath Gopal; 16th August, 1937.	Do ..	2 8 0	[illegible]	The Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers' Association, Shahdara, District Sheikhupura.	Kirpal Singh, B.A.	S. Jaswant Singh Uppal, Factory in-charge, Government Dyeing Institute, Shahdara; 23rd June, 1937.	See column 11; 3rd August, 1940.	Devoted to the art of dyeing and calico-printing—organ of the Punjab Scientific Dyers' and Calico-printers' Association.